

Государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Сибирский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

**Т.А. Шиканова, М.Г. Волкова**

# **КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ**

Учебное пособие

ТОМСК  
Издательство СибГМУ  
2018

УДК 811.124:616](075.8)  
ББК Ш146-9  
Ш570

**Ш570 Шиканова Т.А, Волкова М.Г.** Клиническая терминология: Учебное пособие. Под ред. Т.А. Шикановой. – Томск: Изд-во СибГМУ, 2018. – 99 с.

Учебное пособие «Клиническая терминология» подготовлено по дисциплине «Латинский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования для студентов, обучающихся по основным образовательным программам – программам специалитета по специальностям «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология», «Медицинская биохимия», «Медицинская биофизика», «Медицинская кибернетика».

Данное учебное пособие состоит из теоретической части, которая содержит сведения о словообразующих элементах; практической части, включающей систему упражнений на закрепление навыков терминообразования.

Учебное пособие содержит таблицы греческих и латинских терминоэлементов, словарь терминоэлементов и список латинских фразеологизмов.

УДК 811.124:616](075.8)  
ББК Ш146-9

**Рецензенты:**

**Т.А. Васильева** – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры латинского языка и медицинской терминологии ГБОУ ВПО СибГМУ Минздрава России, г. Томск.

**С.Л. Васильева** – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО ТГАСУ, г. Томск.

*Утверждено и рекомендовано к печати методической комиссией лечебного факультета ГБОУ ВПО СибГМУ Минздрава России (протокол № 92 от 22 февраля 2018 г.).*

© Сибирский государственный медицинский университет, 2018  
© Шиканова Т.А., Волкова М.Г., 2018

## **ВВЕДЕНИЕ**

Курс изучения латинского языка включает в себя 3 раздела: «Анатомическая терминология», «Клиническая терминология», «Фармацевтическая терминология».

Клиническая терминология включает в себя термины различных клинических специальностей, а также патологической анатомии и патологической физиологии. Прежде всего, это термины терапии и хирургии: названия болезней, патологических процессов и состояний, признаков заболеваний, симптомов и синдромов, названия операций, методов обследования и лечения, медицинских приборов, инструментов, которые студентам необходимо знать, чтобы понимать материал лекций, при обследовании больных, при составлении истории болезни, при работе с учебниками, справочниками и т.д.

Настоящее учебное пособие является основным по клинической терминологии в курсе латинского языка СибГМУ.

Тематический план занятий полностью соответствует программе по дисциплине «Латинский язык» для специальностей «Лечебное дело», «Педиатрия», «Стоматология», «Медицинская биохимия», «Медицинская биофизика» и «Медицинская кибернетика» и учебному плану, принятому СибГМУ.

В системе медико-биологических дисциплин клиническая терминология занимает особое место, так как терминологической базой для неё являются слова и элементы слов греческого происхождения. Терминоэлементы в данном учебном пособии отобраны по принципу частотности и целесообразности.

Пособие включает в себя грамматические и лексические упражнения по темам: «Понятие терминоэлемента», «Суффиксы», «Приставки», «Конечные терминоэлементы», «Начальные терминоэлементы», «Простые и сложные клинические термины». В данном пособии приводится сквозная нумерация упражнений. В конце представлены тестовые задания с эталонами ответов.

Учебное пособие рассчитано на работу студентов как в аудитории с участием преподавателя, так и для самостоятельных занятий латинским языком.

## §1. ПОНЯТИЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТА

Клиническая терминология – это совокупность терминов всех тех медицинских дисциплин, которые непосредственно относятся к лечению больных. Клинические термины называют методы обследования, патологические процессы и состояния, хирургические и нехирургические способы лечения.

Клиническая терминология отличается от анатомической и фармацевтической тем, что в ней преобладают греческие терминологические элементы – корни, приставки и суффиксы. *Терминологическим элементом* (ТЭ) принято называть регулярно повторяющийся в серии терминов компонент (корень, приставку, суффикс), за которым закреплено специализированное значение.

Использование ТЭ для создания новых терминов очень удобно, так как позволяет заменить многословный термин кратким, но емким однословным, например, *pericarditis* вместо «воспаление околосердечной сумки».



Большинство клинических терминов составляют сложные однословные термины, которые образованы из ТЭ. Опорным компонентом сложного термина является его конечный ТЭ, по которому определяется, к какой по значению группе можно отнести этот термин. Начальный ТЭ уточняет, конкретизирует значение конечного ТЭ.

### Виды терминологических элементов (ТЭ)

#### 1. Начальные и конечные.

*my-* }  
*-logia* } *myologia*

Начальный ТЭ является названием органа, ткани, вещества или цвета:

*pneum* – «легкое», *haemat* – «кровь», *cyan* – «синий».

Конечный терминологический элемент обозначает действие, состояние или процесс: *-ectomia* – «вырезание, удаление», *-pathia* – «заболевание, страдание». *-rrhagia* – «кровотечение».

Деление на начальные и конечные ТЭ не жесткое. Иногда один и тот же ТЭ может быть и начальным, и конечным. Например, *cephalometria* – «измерение головы» и *hydrocephalia* – «водянка головного мозга».

Соединительный гласный -о- употребляется почти всегда, кроме случаев, когда конечный ТЭ начинается с гласного, но и здесь есть исключения (*myalgia, gastroenteritis*).

#### 2. Однозначные (большинство) и многозначные.

Терминам, как и терминологическим элементам, свойственно иметь одно конкретное значение, но исторически сложилось так, что есть и многозначные термины, и многозначные терминологические элементы, хотя их не так много. Обычно многозначность определяется тем, что тот или иной термин или терминологический элемент употребляется в разных областях медицины.

*-lysis*

а) с названием вещества обозначает «разрушение» - *haemolysis*

б) с названием органа обозначает «операцию по его освобождению от спаек, сращений, рубцов (хирургия)» - *cardiolysis*

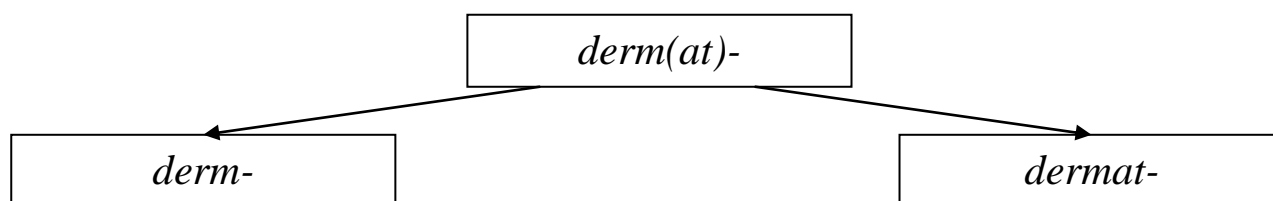
### 3. Связанные и свободные.

Основная масса терминоэлементов встречается только в составе терминов и никогда не бывает самостоятельными словами. Подобные ТЭ называют связанными. Есть также небольшая группа свободных ТЭ, которые выступают и как часть слова, и как самостоятельный термин.

*ptosis, is f* – «птоз, опущение верхнего века»  
*nephroptosis* – «нефроптоз, опущение почки»

### Особенности использования ТЭ

#### 1. Вариативность формы:



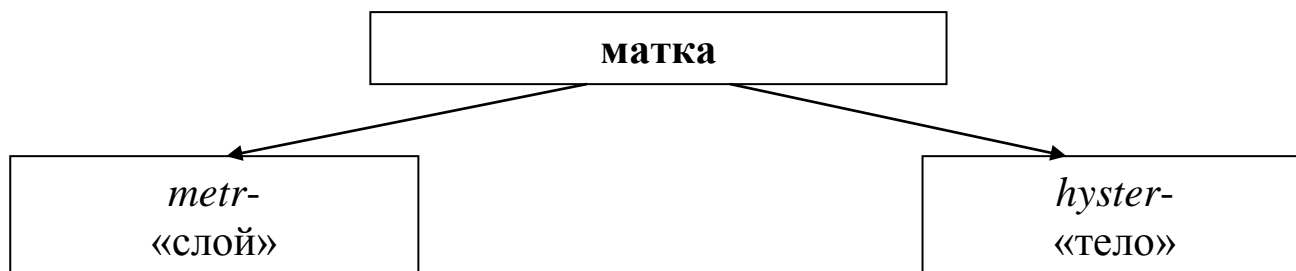
В начале слова используется полная форма – *dermatitis*

В конце слова используется усеченная форма – *neurodermitis*

#### 2. Дублеты – использование параллельно греческих и латинских названий органов.



#### 3. Омонимия



## §2. СУФФИКСАЦИЯ

Суффиксы часто вносят в слово новый элемент значения. По сравнению с анатомической терминологией, в словах клинической тематики участие суффиксов более заметно, и они несут в себе больше информации. Неправильно оформив слово при обозначении какой-либо патологии, врач может внести неточность в диагноз, так как в клинических терминах суффикс может иметь значение знаменательного слова (*-itis* – «воспаление», *-oma* – «опухоль»).

Наиболее употребительные суффиксы: *-itis*, *-oma*, *-osis*, *-iāsis*, *-ismus*.

**-itis** – (**-ит**) – воспаление одного или нескольких органов  
*gastritis* – «воспаление желудка».

Термин, обозначающий воспаление мышц, образуется присоединением суффикса не к основе слова «мышца», а ко всей форме Gen.

*myositis* – «воспаление мышц»

Но существуют и традиционные термины со значением «воспаление»:

*pneumonia* – «воспаление легких»

*paronychia* – «воспаление околоногтевых тканей»

*angina* – «воспаление зева».

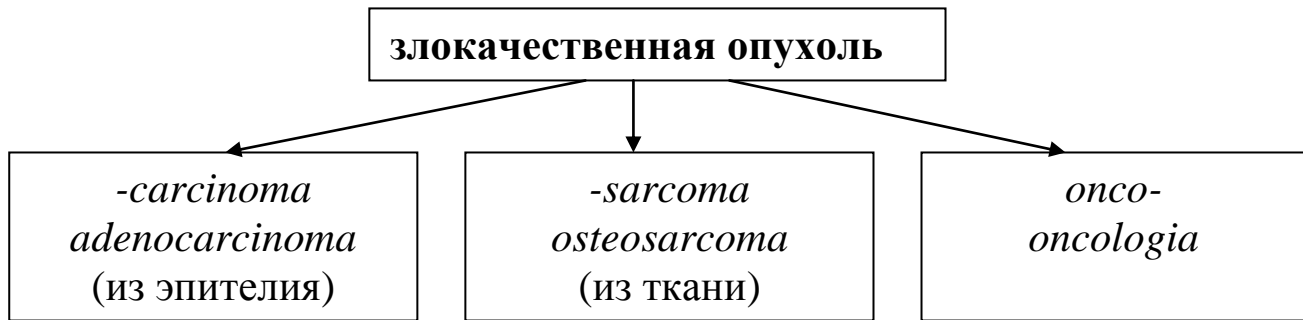
В сложных названиях заболеваний (сочетанных, где названо несколько больных органов) последовательность названий органов должна соответствовать порядку их употребления в определении:

«воспаление **почечной лоханки** (1) и **мочевого пузыря** (2)» – *pyelocystitis*

**- oma** – (**-ома**) – опухоль органа или ткани (чаще доброкачественная)

*osteoma* – «доброкачественная опухоль из костной ткани».

## Способы обозначения злокачественных опухолей:



Наряду с последними терминами, обозначающими злокачественную опухоль, имеются такие, которые обозначают лишь общее понятие. Тем самым их производящая основа либо утратила свое значение, либо сразу указывала на общее понятие:

*blastoma* – «опухоль из новообразующих клеточных элементов».

*sarcoma* – «злокачественная опухоль соединительнотканного происхождения».

*carcinoma* – «раковая опухоль, развивающаяся из эпителиальной ткани».

### **-ismus – (-изм)**

1. болезненное пристрастие, отклонение от нормы, патология, имеющая яркий признак, выраженный основой

*infantilismus*

*alcoholismus*

*autismus*

2. отравление

*mercurialismus* – «отравление ртутью»

### **-ōsis – (-оз)**

1. заболевание невоспалительного характера (часто хроническое), вызванное качественными/количественными изменениями в организме, суффикс также обозначает дегенеративные процессы (возникающие и развивающиеся в течение жизни):

*nephrosis*

*psychosis*

2. указывает на причину возникновения заболевания:

*mycosis* – «заболевание, вызванное грибком»

*helminthosis* – «заболевание, вызванное гельминтами».

3. обозначает множественность:

а) с опухолями



*omatosis lipomatosis* – «частичное ожирение (распространение жировых опухолей)»

б) с клетками крови

*cytosis leucocytosis* – «повышение числа лейкоцитов».

4. с неисчисляемыми предметами / веществами обозначает увеличение количества:

*acidosis* – «повышенная кислотность»

-**iāsīs** – (-**иаз**) – заболевание невоспалительного характера, требующее длительного лечения: *psoriasis* – «псориаз»

**NB!** Терминоэлемент *-lithiasis* обозначает «образование камней, каменная болезнь»:

*cholelithiasis* – «желчнокаменная болезнь»

*urolithiasis* – «мочекаменная болезнь».

*Odontolithus* – *зубной камень*

**ia** – формообразующий суффикс, не имеющий значения. Употребляется, когда из начального ТЭ нужно сделать конечный. Ударение падает почти всегда на –**ia**:

*apodia* – «отсутствие ноги».

## ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

- |                                    |  |                                   |
|------------------------------------|--|-----------------------------------|
| 1. веко blephar-                   | 23. легкое pneum(on)-                    | 45. рогамица kerat-               |
| 2. вена phleb-                     | 24. матка (слои) metr-                   | 46. рот stom(at)-                 |
| 3. верхняя челюсть, челюсть gnath- | 25. матка (тело) hyster-                 | 47. рука cheir-                   |
| 4. влагалище colp-                 | 26. маточная труба salping-              | 48. связка desm-                  |
| 5. внутренние органы splanchn-     | 27. молочная железа mast-                | 49. селезенка splen-              |
| 6. волосы trich-                   | 28. мужская половая железа orchid)-      | 50. сердце cardi-                 |
| 7. глаз ophthalm-                  | 29. мышца my(os)-                        | 51. слезный мешок dacryocyst-     |
| 8. голова cephal-                  | 30. небо ugan-                           | 52. слепая кишка typhl-           |
| 9. грудь steth-                    | 31. нерв neur-                           | 53. сосуд angi-                   |
| 10. губа cheil-                    | 32. нижняя челюсть -genia                | 54. спинной мозг myel-            |
| 11. десна ul-                      | 33. ноготь onych-                        | 55. стопа, нога pod-              |
| 12. железа aden-                   | 34. нос rhin-                            | 56. сустав arthr-                 |
| 13. желудок gastr-                 | 35. общий желчный проток choledoch-      | 57. сухожилие ten-                |
| 14. желчные протоки cholangi-      | 36. палец dactyl-                        | 58. тело som(at)-                 |
| 15. желчный пузырь cholecyst-      | 37. подбородок -genia                    | 59. ткань hist-                   |
| 16. живот lapar-                   | 38. позвонок spondyl-                    | 60. толстая кишка col-            |
| 17. зуб odont-                     | 39. позвоночный столб rhachi-            | 61. тонкая кишка, кишечник enter- |
| 18. клетка cyt-                    | 40. почечная лоханка pyel-               | 62. ухо ot-                       |
| 19. кожа derm(at)-                 | 41. почка nephr-                         | 63. хрусталик phac-               |
| 20. колено gon-                    | 42. прямая кишка proct-                  | 64. хрящ chondr-                  |
| 21. конечность acr-                | 43. пузырь, мешок, мочевого пузыря cyst- | 65. шейка матки trachel-          |
| 22. кость oste-                    | 44. пупок omphal-                        | 66. щека mel-                     |
|                                    |  | 67. язык gloss-                   |
|                                    |  | 68. яичник oophor-                |

### Из анатомической терминологии:

- |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 69. аппендикс append(ic)-            | 79. мочеиспускательный канал urethr- |
| 70. бронх bronch-                    | 80. мочеточник ureter-               |
| 71. брюшина periton(e)-              | 81. печень hepat-                    |
| 72. глотка pharyng-                  | 82. пищевод oesophag-                |
| 73. головной мозг encerephal-        | 83. плевра pleur-                    |
| 74. гортань laryng-                  | 84. поджелудочная железа pancreat-   |
| 75. двенадцатиперстная кишка duoden- | 85. поясница lumb-                   |
| 76. дыхательное горло trache-        | 86. предстательная железа prostat-   |
| 77. миндалина tonsill-               | 87. привратник pylor-                |
| 78. мозговая оболочка mening-        | 88. череп crani-                     |

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Объясните значение терминов:

a) gastritis, oesophagitis, laryngitis, appendicitis, meningitis, pharyngitis, endocarditis, peritonitis, polioencephalomyelitis, salpingoophoritis, hepatocholecystitis, gastroenterocolitis, arthritis, hepatitis, cholangitis, spondylitis, pyelitis, myositis, omphalitis, ureteritis, cheilitis, gingivitis, pyloroduodenitis, pyelocystitis, spondylarthritis, typhlocolitis.

b) haematoma, chondrosarcoma, lymphosarcoma, osteoma, keratoma, glossoma, pyeloma, chondroblastoma.

c) melanoma – melanomatosis, lymphangioma – lymphangiomatosis, angioma – angiomatosis, chondroma – chondromatosis, sarcoma – sarcomatosis, fibroma – fibromatosis, haemangioma – haemangiomatosis, angiosarcoma – angiosarcomatosis, adenoma – adenomatosis.

d) meteorismus, rheumatismus, asplenismus, nanismus, morphinismus, botulismus, vaginismus, autismus, traumatismus, altruismus, iodismus.

e) gastroenteritis, arthrosis, lymphocytosis, osteochondrosis, adenoma, gastroduodenitis, leucosis, lymphangiitis, leucocytosis, osteitis (ostitis), amoebiasis, otitis, monocytosis, cystoma, helminthosis, nicotinismus.

### 2. Образуйте названия опухолей:

a) опухоль из кровеносных сосудов, из мышечной ткани, из соединительной ткани, железистая опухоль, печёночная опухоль, кровяная опухоль, зубная опухоль, опухоль из костной ткани, жировая опухоль, опухоль из хрящевой ткани, опухоль селезенки.

b) опухоль почки, опухоль из нервных волокон, жировая опухоль, опухоль кожи, опухоль мозговых оболочек, опухоль лимфатических узлов, железисто-жировая опухоль, опухоль из соединительной и мышечной ткани, опухоль из соединительной и жировой ткани.

c) саркома хряща, мышцы, жировой ткани, лимфатических /узлов/, спинного мозга, железистая саркома.

### 3. Составьте термины, обозначающие распространение опухолей:

из лимфоидной ткани, из железисто-лимфоидной ткани, из жировой ткани, из соединительной ткани, саркомы из лимфоидной ткани.

#### **4. Назовите заболевания воспалительного характера:**

а) спинного мозга, молочной железы, мозговых оболочек, языка, слизистой оболочки носа, кожи, предстательной железы, мочеиспускательного канала, губ, толстого кишечника, коленного сустава.

б) пищевода, влагалища, слизистой оболочки рта, вен с образованием тромбов, слёзного мешка, носоглотки.

с) хряща, трахеи, миндалин, позвонка, селезенки, прямой кишки, плевры, поджелудочной железы, почки, лимфатических желез, двенадцатиперстной кишки, пальцев, печени, желудка, суставов, артерий, мочеточников и мочевого пузыря

#### **5. Составьте из терминоэлементов наименования сочетанных воспалительных заболеваний следующей локализации:**

а) в пупочных венах, в почечной лоханке и почке, в веке и соединительнотканной оболочке глаза.

б) в гортани и глотке, в костях и хрящах, в бронхах и лёгких, в коленном суставе, в желчном пузыре и желчных протоках.

#### **6. Дайте названия хронических заболеваний невоспалительного характера:**

печени, позвонков, суставов, ногтей, кожи, костей и хрящей, костей и суставов, нервной системы, мышечной оболочки сердца.

#### **7. Используя суффиксы, образуйте названия заболеваний, содержащее указание причин:**

болезнь, вызванная воздействием пиявки; заболевание, вызванное аскаридами;

вирусное заболевание, передаваемое человеку птицами.

#### **8. Запишите термины по-латински и сформулируйте их значение:**

мицетизм, альбинизм, гигантизм, сомнамбулизм.

#### **9. Добавьте суффикс, чтобы в результате получилось слово со следующим значением:**

mening + (...) - воспаление мозговых оболочек;

oste + (...) - опухоль из костной ткани;

thrombocyt + (...) - увеличение количества тромбоцитов;

hepato + (...) - образование камней в печени;

lip + (...) - увеличение количества опухолей из жировой ткани.

**10. Распределите по группам термины, обозначающие:**

а) воспалительные процессы; б) невоспалительные процессы; в) опухоль; г) другие.

Уролитиаз, энцефалит, нефроз, хондрома, амебиаз, остеопороз, миоматоз, саркома, уретрит, лейкоцитоз, панкреатит, дерматоз.

**11. Образуйте термины с заданным значением. Дайте их русские эквиваленты:**

воспаление десен; хроническое отравление ртутью; опухоль, состоящая из костной ткани; опухоль из хрящевой ткани; воспаление хряща; заболевание, вызванное гельминтами; грибковое заболевание; увеличение числа лейкоцитов; железистая опухоль; воспаление железы; невоспалительное заболевание нервной системы; воспаление нерва.

### §3. ПРЕФИКСАЦИЯ

Префиксация – присоединение приставки к корню, не меняет его значения, а лишь добавляет к этому значению некоторый компонент, указывающий на локализацию (выше, ниже, спереди, сзади), направление (приближение, отдаление), протекание во времени (прежде чего-либо, после чего-либо), на отсутствие или отрицание чего-либо.

Наличие в составе клинической терминологии как латинского, так и греческого корпуса производящих основ логично обуславливает функционирование в нем и префиксов из обоих языков. Как правило, приставки присоединяются к родным по языку основам: греческие к греческим, латинские к латинским. Исключения бывают, но они не часты.

| Приставки        | Общее значение  |
|------------------|---|
| <b>a-/an-</b>    | Отсутствие, отрицание   |
| <b>ana-</b>      | Движение снизу вверх, возобновление действия                        |
| <b>all(o)-</b>   | Другой, иной, необычный   |
| <b>anti-</b>     | Против  |
| <b>aut(o)-</b>   | Сам, свой, собственный  |
| <b>dys-</b>      | Расстройство, затруднение, нарушение функции                        |
| <b>end(o)-</b>   | Внутри, внутрь  |
| <b>eu-</b>       | Хороший, правильный   |
| <b>ex(o)-</b>    | Снаружи, вне, наружу  |
| <b>hemi-</b>     | Половина, односторонний   |
| <b>heter(o)-</b> | Другой, непохожий   |
| <b>hom(eo)-</b>  | Сходный, одинаковый, тождественный                                  |
| <b>hyper-</b>    | Выше нормы  |
| <b>hyp(o)-</b>   | Под чем-либо, ниже (нормы)  |
| <b>mes(o)-</b>   | Между чем-либо, в середине  |
| <b>met(a)-</b>   | 1. Позади;<br>2. Перемещение, переход из одного состояния в другое. |
| <b>mon(o)-</b>   | Один  |
| <b>olig(o)-</b>  | Малое, недостаточное, небольшое количество                          |
| <b>pan-</b>      | Весь, целиком   |
| <b>par(a)-</b>   | Вокруг, около   |
| <b>peri-</b>     | Вокруг, около   |
| <b>poly-</b>     | Много, больше, чем в норме  |
| <b>post-</b>     | Позади, после   |
| <b>pseud(o)-</b> | Ложный, мнимый  |
| <b>re-</b>       | Возобновление, воспроизведение, противоположное действие            |
| <b>syn-/sym-</b> | Связь, соединение, совместное действие, сращение                    |
| <b>trans-</b>    | Через   |

## Особенности употребления приставок

1. Наличие фонетических вариантов:

**a-** (перед ТЭ с начальным согласным) / **an-** (перед ТЭ с начальным гласным)

*amnesia, anaemia*

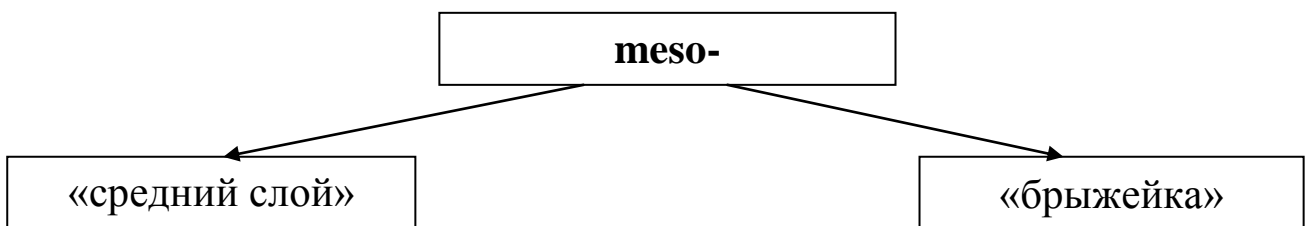
**syn-** (употребляем при переводе с русского языка на латинский) / **sym-** (употребляем при переводе с латинского языка на русский)

*synostosis, symbiosis*

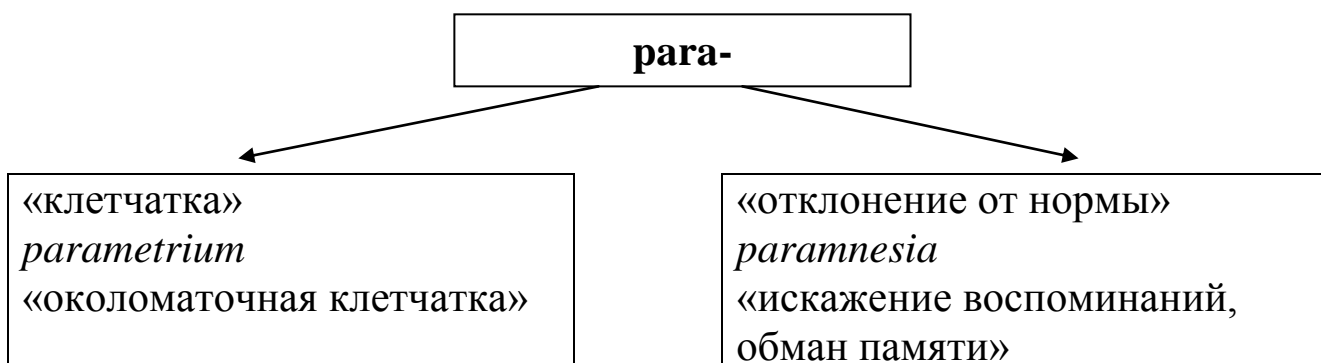
2. Утрата конечного гласного а-, о- перед ТЭ с начальным гласным:

*mesogastrium – mesenterium*

3. Наличие переносных и специализированных значений.



Иногда приставки могут параллельно иметь два значения:  
*mesogastrium* – «брыжейка желудка» или «средняя область живота».



4. Некоторые приставки указывают на соответствующие слои стенок органа:

peri- (наружный)

*pericardium* «околосердечная сумка»;

meso- (средний)

*mesogastrium* «брыжейка желудка, средняя область живота»;

endo- (внутренний)

*endosteum* «внутренняя надкостница».

**NB!** peri- около (оболочка) *pericardium* «околосердечная сумка»  
para- около (клетчатка) *parametrium* «околоматочная клетчатка»

## УПРАЖНЕНИЯ

**12. Перевести термины на русский язык, объясняя значение приставок:**

amyotonia, hyperoxia, mesometritis, syncheilia, endomyocarditis, areflexia, mesoappendix, endophlebitis, perichondritis, asplenia, dysostosis, dysbacteriosis, dyschromatopsia, chondrodystrophia, agastria, hyperaemia, anhidrosis, paraproctitis.

**13. Вставить недостающие части слов, используя приставки**

a) ophthalmus, i m – пучеглазие

...arthria, ae f – расстройство членораздельной речи

...derma, atis n – средний зародышевый листок

...phonia, ae f – безгласие, потеря голоса

...genus, a, um – возникающий внутри организма

...ergia, ae f – повышенная реактивность организма

...nephritis, itidis f – воспаление клетчатки почки

...kinesia, ae f – ограниченность движений

...metritis, itidis f – воспаление серозной оболочки матки

...dactylia, ae f – сращение пальцев

...dotum – средство для удаления ядов из организма

...scopia – исследование внутренности полых органов

...bulia, ae f – патологическое безволие

...ostosis, ae f – нарост на кости

...genesis, ae f – избыточное развитие органа

...appendix, icis f – брыжейка червеобразного отростка



...mnesis, is f – предыстория болезни  
...hidrosis, is f – пониженное потоотделение  
...somnia, ae f – нарушение продолжительности и глубины сна  
...cranium, i n – наружная надкостница черепных костей  
...chondrosis, is f – соединение костей хрящевой тканью  
...crinologia – наука о железах внутренней секреции  
...tresia, ae f – врождённое отсутствие того или иного отверстия  
...thermia, ae f – перегревание организма  
...cephalia, ae f – голова средних размеров  
...chlorhydria, ae f – пониженная кислотность желудочного сока  
...carditis, itidis f – воспаление околосердечной сумки  
...genus, a, um – вызванный внешними причинами  
...biosis, is f – совместное существование двух организмов

b) дефект или отсутствие кожи – ...dermia

расстройство мочеиспускания – ...uria

воспаление внутренней оболочки аорты – ...aortitis

повышенное содержание кислорода в крови – ...охаemia

сильное потение всего тела – ...hidrosis

псевдовоспоминания – ...mnesia

неподвижность – ...kinesia

пониженная реактивность организма – ...ergia

воспаление внутренней оболочки маточной трубы – ...salpingitis

одышка – ...пноё

повышенное слюноотделение – ...salivatio

внутренняя надкостница – ...osteum

отсутствие роста волос – ...trichia

пониженная функция – ...functio

брыжейка толстой кишки – ...colon

перенос патологического материала из одного места организма в  
другое – ...stasis

пограничное состояние между жизнью и смертью – ...biosis

расстройство восприятия некоторых ощущений – ...aesthesia

брыжейка сухожилия – ...tendinium

воспаление клетчатки вокруг прямой кишки – ...proctitis

усиление вкусовых ощущений – ...geusia

воспаление капсулы хрусталика – ...phakitis

витаминовая недостаточность – ...vitaminosis

сонливость – ...somnia

брыжейка яичника – ...ovarium  
неукротимая рвота – ...emesis

**14. Выделите приставку и объясните ее значение:**

adynamia – чрезвычайная потеря сил  
dysphonia – расстройство образования голоса  
hyperalgesia – повышенная болевая чувствительность  
hypoesthesia – пониженная чувствительность  
hypoplasia – недоразвитость ткани  
synarthrosis – соединение с помощью сустава  
parametritis – воспаление околоматочной клетчатки  
dystrophia – нарушение питания тканей, органов  
endocardium – внутренняя оболочка сердца  
anamnesis – воспоминание  
diagnosis – распознавание болезни  
perichondrium – надхрящевая оболочка  
epidemia – распространяющаяся среди населения  
metaplasia – превращение одного вида ткани в другой

**15. Переведите на латинский язык:**

- 1) воспаление наружной оболочки вен,
- 2) воспаление внутренней оболочки вен,
- 3) воспаление оболочки желчного пузыря,
- 4) воспаление надхрящницы,
- 5) воспаление околопочечной клетчатки,
- 6) воспаление клетчатки, окружающей мочевого пузыря,
- 7) воспаление среднего мозга,
- 8) воспаление средней части глотки,
- 9) воспаление серозной оболочки печени,
- 10) воспаление клетчатки вокруг миндалин,
- 11) воспаление клетчатки вокруг ободочной кишки,
- 12) воспаление клетчатки вокруг мочеиспускательного канала,
- 13) воспаление клетчатки вокруг мочеоточника.

**16. Образуйте латинские названия воспалений:**

наружной/внутренней оболочки вен, тканей вокруг поджелудочной железы, всех артерий, нескольких артерий, одного сустава, нескольких суставов, всех суставов, всего глаза, всех слоев сердца, наружной/внутренней оболочки сердца, всех нервов, одного нерва,

многих нервов, клетчатки около мочевого пузыря, клетчатки около прямой кишки.

**17. Подберите приставку к корню и образуйте термин с заданным значением:**

*-plasia* – образование

превращение одного вида тканей в другой;

недоразвитие тканей; неправильно, ненормальное развитие

*-metra* – матка

серозная оболочка матки (вокруг);

слизистая (внутренняя) оболочка матки

*-oste* – кость

надкостница (вокруг кости)

*-cardi* – сердце

воспаление внутренней оболочки сердца;

воспаление околосердечной сумки

*-gastr* – желудок

надчревная область;

подчревная область

*-trophia* – питание

недостаток питания;

чрезмерное питание;

отсутствие питания;

расстройство питания

*-aesthesia* – чувствительность

расстройство восприятия некоторых ощущений;

отсутствие чувствительности;

понижение чувствительности;

повышенная чувствительность к раздражениям

*-phonia* – состояние голоса

полная потеря голоса;

расстройство образования голоса

*-dactylia* – состояние пальцев

наличие более пяти пальцев на руке, ноге (много);

сращение пальцев.

## §4. КОНЕЧНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

К группе однословных клинических терминов, которые составляют подавляющее большинство в клинической терминологии, принадлежат производные и сложные термины, образованные путем соединения нескольких словообразовательных элементов.

Производные термины образуются путем соединения: а) конечного ТЭ и приставки (*hyper + ergia* – «повышенная реактивность организма»; *dys + pnoë* – «одышка»); б) приставки, корня и суффикса (*peri + metr + itis* – «воспаление брюшины, которая покрывает матку») или корня и суффикса (*gastr + itis* – «гастрит, воспаление слизистой оболочки желудка»; *lip + oma* – «жировая опухоль, липома»).

Сложные однословные термины образуются также путем соединения двух или несколько корней (основ) слов греческого происхождения с помощью специальной гласной -о- или без нее. Например, *ile-o-stasis* – «скопление кишечного содержания в подвздошной кишке»; *nephr-o-ptosis* – «опущение почки»; *brady-cardia* – «уменьшение частоты сердечных сокращений».

При образовании клинических терминов используются, как правило, основы существительных греческого, реже латинского или латинского и греческого происхождения, которые находят путем отбрасывания окончания от формы родительного падежа единственного числа. Например, для того чтобы найти основу слова *haema* (кровь), необходимо взять форму родительного падежа *haematos* и, отбросив окончание -os, получить *haemat-*.

Однако бывают случаи, когда при образовании клинических терминов употребляется не настоящая основа греческого существительного, а так называемая основа именительного падежа, напр., *haem-o-globinum* – «гемоглобин»; *haem-ophthalmus* – «кровоизлияние в глаз».

Следовательно, чтобы лучше понимать значение медицинских терминов, правильно и осознанно пользоваться ими, нужно знать принципы их образования, параллельно с латинскими словами изучать их греческие эквиваленты, а также конечные терминоэлементы.

## 4.1. ПЕРВАЯ ГРУППА КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

### Терминоэлементы, обозначающие учение, науки, разделы медицины

Названия медико-биологических наук, специальностей и разделов клинической медицины образуются с помощью конечных терминологических элементов, которые соединяются с начальными терминологическими элементами, обозначающими анатомическое образование, характер болезни, пол или возраст больного и др.

| Терминоэлемент    | Значение  | Примеры                 |
|-------------------|---|-------------------------|
| -logia            | Наука, раздел научной дисциплины                                | gastroenterologia       |
| -logus            | Специалист в определенной области; врач                         | dermatologus            |
| -iatria           | Раздел медицины, занимающийся лечением определенных заболеваний | paediatria              |
| -iater            | Врач-специалист   | paediater               |
| -paedia           | Исправление недостатков, привитие правильных навыков            | logopaedia, orthopaedia |
| -gnosis / -gnosia | Знание, распознавание, способность узнавать                     | prognosis               |

Примеры терминов, обозначающих учение, науку, разделы медицины.

|                      |  |  |  |
|----------------------|--|--|--|
| <b><i>-logia</i></b> | <b><i>-iatria</i></b><br><i>psychiatria</i><br><i>paediatria</i><br><i>geriatria</i><br><i>phthisiatria</i><br><i>phoniatria</i> | <b><i>-paedia</i></b><br><i>logopaedia</i><br><i>orthopaedia</i> | <b>традиц. термины</b><br><i>anatomia</i><br><i>therapia</i><br><i>chirurgia</i> |
|----------------------|--|--|--|

Значение ТЭ – *logia* шире, чем ТЭ *-iatria*:

*psychologia* – *psychiatria*

*gerontologia* – *geriatria*

Специалисты называются по аналогии с названием соответствующего раздела:

*-logia* = *-logus*

*dermatologia* - *dermatologus*

*-iatria* = *-iater*

*paediatria* – *paediater*

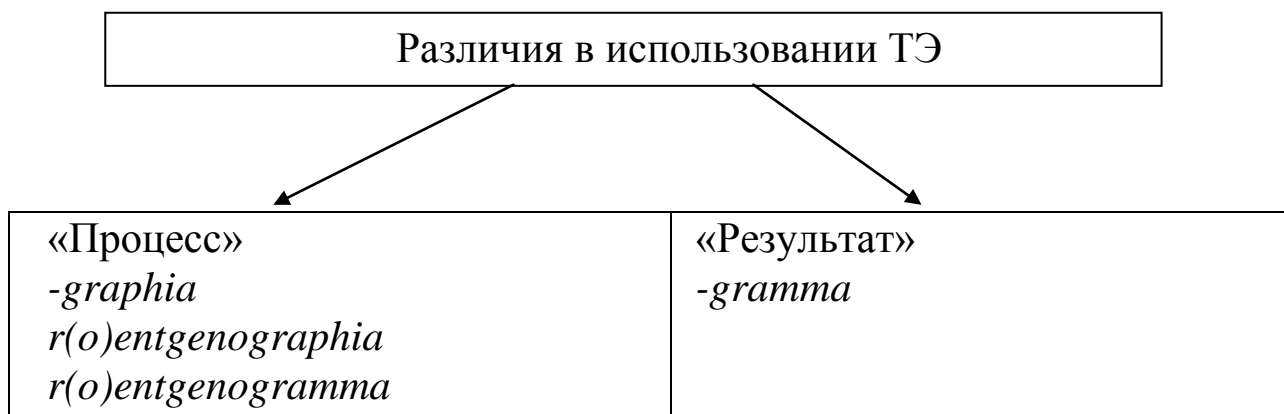
искл.: *odontiatria* (название раздела стоматологии есть, специалиста нет)

## 4.2. ВТОРАЯ ГРУППА КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

### Терминоэлементы, обозначающие методы и результаты диагностического обследования

В терминах, обозначающих методы обследования, соответствующие конечные терминоэлементы соединяются с начальными, обозначающими объект обследования – различные анатомические структуры.

| Терминоэлемент | Значение  | Примеры      |
|----------------|---|--------------|
| -scopia        | Инструментальный осмотр, исследование   | endoscopia   |
| -metria        | Измерение   | audiometria  |
| -graphia       | Рентгеновское исследование; графическая регистрация данных  | tomographia  |
| -gramma        | Результат исследования (рентгеновский снимок; график, кривая (пульса); запись данных (анализ крови) и т.п.) | cardiogramma |
| -opsia         | Визуальный осмотр, исследование   | autopsia     |



## УПРАЖНЕНИЯ

### 18. Объясните значение термина:

a) craniometria, endocrinologia, embryologia, ophthalmologus, tonometria, encephalographia, haemogramma, pharmacologia, fluorographia, autopsia, rhinoscopia, haematologia, nosologia, tomogramma, electroencephalogramma, aetiologia, myelographia, phlebogramma.

b) gastroenterologia, logopaedia, thoracoscopia, urologia, cholecystoentgenographia, hepatogramma, balneologia, sphygmometria, odontogramma, hysteroscopia, audiometria, myogramma, arthroscopia, electrocardiographia, bronchoscopia, thermometria, nephrographia, electroencephalogramma, angiocardio-graphia, toxicometria.

**19. Запишите термины в латинской транскрипции и объясните их значение:**

гинекология, миелография, гериатр, ретиноскопия, пиелоуретрограмма, пельвиометрия, кератоскопия, дерматограмма, гастродуоденография, офтальмоскопия, дактилоскопия, оториноларингология, проктосигмоскопия, гистолог, фониатр, ларингоскопия, кольпоцитогамма, лимфангиоаденография, токсиколог, лапароскопия, цитогамма, флебограмма, гепатография.

**20. Образуйте термины со следующим значением:**

а) наука: о клетке, о тканях, о сосудах, о зубах, о мышцах, по изучению болезней полости рта.

врач: по лечению туберкулеза, психических заболеваний, детских болезней, старческих болезней.

рентгенография: слезного мешка, спинного мозга, сосудов, зуба.

инструментальный осмотр: полости рта, уха, гортани, носа, глаза, трахеи, сустава.

б) наука, изучающая: внутренности, сердце, уши, суставы;

инструментальный осмотр: почечной лоханки, желудка, ротовой полости, глотки, кишечника;

измерение: венозного пульса, объёма лёгких, мочеиспускательного канала, черепа, окружности живота;

рентгеновское исследование: желчного пузыря, артерий, головы, спинного мозга, лёгких;

результат исследования: крови, сердечных сокращений, слёзного мешка, матки и маточных труб.

**21. Составьте термины со значением:**

1. учение о болезнях (лекарственных веществах). Наука, изучающая вопросы строения и заболеваний желудка (печени, сердца, мышц, почек, зубов, костей, глаз, внутренних органов, вен, хрящей, прямой кишки).

2. визуальное исследование /инструментальный осмотр внутренних стенок бронхов (желудка, двенадцатиперстной кишки, роговицы, почки, уха, почечной лоханки, прямой кишки, носа, грудной клетки, мочеточников, мочевого пузыря, пищевода, гортани, глаз, матки).

3. графическое изображение, радио- или рентгенографическое исследование бронхов (артерий, желудка, аорты, печени, двенадцатиперстной кишки, черепа, гортани, мышц, почек, пупка, поджелудоч-

ной железы, почечной лоханки, плевры, позвоночника, мочеточников, вен, желчного пузыря, мочевого пузыря, сердца).

4. результат графической регистрации (сердца, головного мозга, мышц, вен) / изменения функций или картины крови.

5. измерение головного мозга (мочевого пузыря, головы, человека, внутренних органов, костей, зубов, живота, черепа).

6. измерение температуры. Графическая регистрация /измерения/температуры. Результат наблюдений за температурной кривой.

7. наука о возникновении и развитии болезней /патологических процессов.

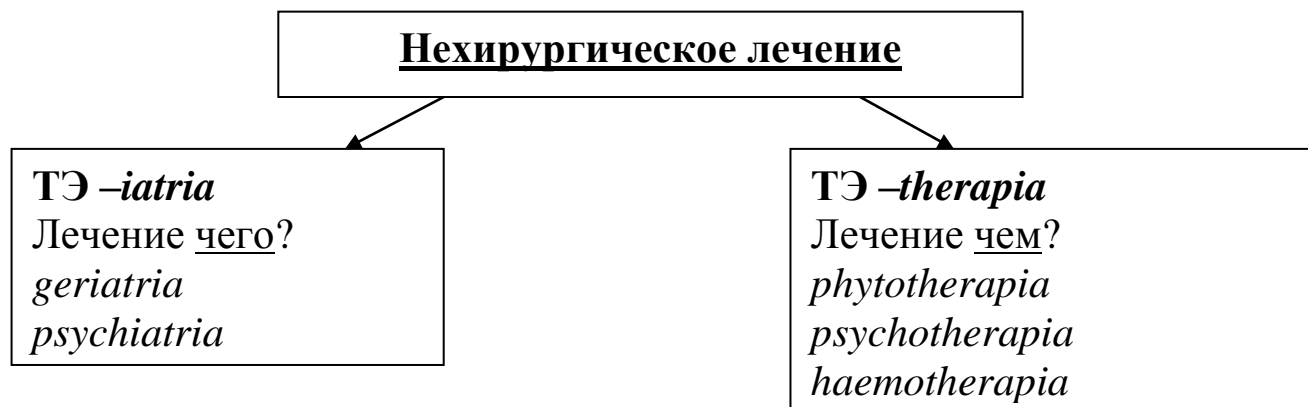
## 22. Напишите в словарной форме. Сделайте анализ состава терминов:

1. гастроэнтерология. 2. эзофагофиброскопия. 3. гепатолиенография. 4. гематология. 5. миелограмма. 6. дерматомикология. 7. одонтоскопия. 8. кардиоангиография. 9. эритроцитометрия. 10. микроларингоскопия. 11. эзофагоаортограмма. 12. стоматология. 13. лимфаденография. 14. офтальмометрия. 15. томограмма. 16. дермоскопия. 17. нозология. 18. оториноларингология. 19. микроангиография. 20. неонатология. 21. гастродуоденоскопия. 22. термоэстеziометрия. 23. маммография. 24. маммограмма. 25. тромбоцитогрaмма

### 4.3. ТРЕТЬЯ ГРУППА КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

#### Методы и приемы лечения

Лечение может быть хирургическим и нехирургическим. Названия нехирургических методов лечения объединяются общими конечными термоэлементами *-iatria* и *-therapia*, которые образуют конкретные названия различных консервативных методов лечения.





### Хирургическое лечение:

Названия хирургических вмешательств образуются присоединением приведенных в таблице конечных терминоэлементов, которые сочетаются с обозначениями органов, частей тела или патологических образований, подвергнутых операции.

| Терминоэлемент  | Значение  | Примеры  |
|-----------------|---|--|
| -therapia       | Лечение   | phytotherapia  |
| -tomia          | Операция по рассечению, вскрытию органа   | phlebotomia, gastrotomia   |
| -lithotomia     | Операция по удалению камней   | nephrolithotomia   |
| -stomia         | 1) операция по наложению искусственного отверстия (свища)<br>2) операция по соединению нескольких полых органов | gastrostomia<br>laryngostomia<br>gastroduodenostomia   |
| -stoma          | Искусственное отверстие, свищ   | cystostoma   |
| -ectomy         | Операция по удалению (иссечению) органа   | gastrectomia, hysterectomy   |
| -centesis       | Прокол, пункция   | thoracocentesis, laparocentesis  |
| -pexia          | Операция прикрепления, фиксации органа  | nephropexia, splenopexia   |
| -desis          | Операция по созданию неподвижности (сустав, сухожилие, кость)   | arthrodesis  |
| -lysis          | Операция по освобождению органа от сращений, спаек, рубцов  | pleurolysis  |
| -rrhaphia       | Операция по наложению шва, сшиванию органа  | hysterorrhaphia  |
| -clasia         | Операция по разрушению части тела, органа   | osteoclasia  |
| -plastica       | Восстановительная пластическая операция   | rhinoplastica, keratoplastica  |
| -transplantatio | Пересадка органа или ткани  | xenotransplantatio =<br>heterotransplantatio =<br>allotransplantatio =<br>homotransplantatio<br>transplantatio renis |
| -eurysis        | Прием расширения органа   | colpeurysis  |
| -eurynter       | Инструмент для расширения органа  | colpeurynter   |
| -transfusio     | Переливание   | haemotransfusio  |
| -lithotripsia   | Операция дробления камней   | nephrolithotripsia   |

## Трудности употребления конечных терминоэлементов, обозначающих хирургическое лечение

Есть группа внешне схожих конечных ТЭ. Чтобы их различить, предлагаем запомнить этимологию этих ТЭ:

1. Терминоэлемент – **tomia** < – tome (разрез) обозначает «рассечение, вскрытие»: *phlebotomia, gastrotomia*.

Исключение: в некоторых терминах обозначает «удаление»: *adenotomia, tonsillotomia*.

С терминоэлементом «камень» обозначает удаление камней (обязательный ТЭ – *-lith*): *ureterolithotomia* – «удаление камней из мочеочника».

2. Терминоэлемент – **stomia** < stoma (рот, отверстие) имеет несколько значений.

а) обозначает наложение отверстия:

*cystostomia* – «наложение отверстия на мочевой пузырь»

б) с названиями двух органов термин обозначает их соединение между собой («создание искусственного анастомоза»):

*gastroduodenostomia* – «соединение желудка с двенадцатиперстной кишкой»

в) обозначает результат действия после наложения отверстия:

*cystostoma* – «отверстие в мочевом пузыре».

3. Терминоэлемент – **ectomia** < -ес (наружу) обозначает «удаление, иссечение» (зачастую всего органа целиком):

*appendectomy* – «удаление аппендикса».

4. Терминоэлемент – **pexia** обозначает фиксацию, прикрепление изначально подвижного органа:

*splenopexia* – «прикрепление селезенки».

Терминоэлемент – **desis** обозначает создание неподвижности изначально малоподвижной части тела (сустав, сухожилие, кость):

*arthrodesis* – «создание неподвижности сустава».

5. Терминоэлемент – **lysis** может обозначать освобождение органа от спаек, сращений, рубцов:

*pleurolysis* – «отделение плевры от стенки грудной клетки».

6. Терминоэлемент – **tropus** обозначает прилагательное со значением «направленный», в русской огласовке «тропный»:

*psychotropus* – психотропный – «направленный на психику».

Наряду с использованием ТЭ в составе сложного термина в качестве конечной части, многие элементы используются как самостоятельные слова для обозначения различных операций:

1. *sectio, onis f* – сечение
2. *exstirpatio, onis f* – удаление внутреннего органа
3. *amputatio, onis f* – удаление внешнего органа
4. *resectio, onis f* – удаление части органа
5. *punctio, onis f* – прокол, пункция
6. *dilatatio, onis f* – оперативное расширение канала или отверстия
7. *trepanatio, onis f* – вскрытие костной полости
8. *transplantatio, onis f* – пересадка органа или ткани
9. *implantatio, onis f* – вживление чужеродных материалов
10. *replantatio, onis f* – приживление органа или ткани
11. *plastica, ae f* – пластическая операция (восстановление формы или функции отдельных частей тела)

## УПРАЖНЕНИЯ

### 23. Объясните значение терминов:

1. *hydrotherapia*
2. *laryngostomia*
3. *tonsillotomia*
4. *oxygenotherapia*
5. *myelotransplantatio*
6. *odontectomia*
7. *kinesitherapia*
8. *pharmacotherapia*
9. *gastroenterostomia*
10. *haemotherapia*
11. *mastectomia*
12. *autohaemotherapia*
13. *ureterectomia*
14. *chimiotherapia*

## 24. Объясните значение терминов:

1. педиатрия
2. гастрэктомия
3. ларингостомия
4. тенодезис
5. нефролитотрипсия
6. цистоскопия
7. энтеропроктостомия
8. лапароррафия
9. гастропексия
10. холецистолитотомия
11. тромбэктомия
12. липэктомия
13. тромбартериэктомия
14. панкреатолитотомия

## 25. Составьте термины с заданным значением:

а) **рассечение:** лёгких, спинного мозга, вскрытие мышцы, слепой кишки, бронхов

**наложение искусственного отверстия на:** гортань, привратник

**соединение:** слёзного мешка с полостью носа, печени с двенадцатиперстной кишкой

**удаление:** аппендикса, миндалин, роговицы, селезёнки, матки

**восстановительная операция на:** веке, ухе, губе

**прикрепление:** печени, ободочной кишки

**операция освобождения:** маточной трубы, плевры, хряща

**наложение шва, сшивание:** нерва, пищевода

**удаление камней из:** мочевого пузыря, мочеточника

б) **рассечение:** сустава, десны, трахеи, мочеиспускательного канала, перерезание пуповины

**наложение искусственного отверстия на:** желудок, двенадцатиперстную кишку, прямую кишку

**соединение:** желудка с тонкой кишкой, желчного пузыря с желудком.

**удаление:** вены, маточной трубы, зуба, молочной железы, предстательной железы

**восстановительная операция на:** языке, кости, грудной клетке, щеке

**создание неподвижности:** сустава, сухожилия, позвонков  
**прикрепление:** желчного пузыря, тонкой кишки, почки  
**операция освобождения:** мозговой оболочки, сердца  
**наложение шва, сшивание:** влагалища, сосуда  
**удаление камней из:** поджелудочной железы, общего желчного протока, почечной лоханки

**26. Образуйте термины с приведенными ниже конечными элементами, объясните их значение:**

**-ectomia:** salping-, oost-, duoden-, phleb- (ven-), splen-, strum-, gastr-;  
**-tomia:** cyst-, colp-, gastr-, pneum-, phleb- (ven-), ten-;  
**-lysis:** mening-, arthr-, ten-, salping-, phleb-;  
**-pexia:** hyster-, hepat-, neph-;  
**-rrhaphia:** oesophag-, splen-, ten-;  
**-stomia:** oesophag-, pyel, enteroduoden-, cholecystoduoden-, cholecystocol-, enteroproct-.

**27. Образуйте термины со следующим значением и запишите их по-латински:**

**рассечение:** кости, мышцы, роговицы, века, бронхов, желудка, печени, ободочной кишки, двенадцатиперстной кишки, черепа, поджелудочной железы, привратника, плевры, легкого, прямой кишки, позвонка, миндалин, трахеи, мочеточников, желчного пузыря, мочевого пузыря, матки, пищевода, суставов, омертвевшей ткани;

**вскрытие просвета:** двенадцатиперстной кишки, ободочной кишки, прямой кишки;

**удаление:** желчного пузыря, желудка, молочной железы, легкого, роговицы, сустава, двенадцатиперстной кишки, гортани, пупка, привратника, плевры, селезенки, миндалин, мочеточника, вен, пищевода, матки, омертвевшей ткани;

**наложение свища на:** прямую кишку, желудок, мочевой пузырь, пищевод, ободочную кишку, тонкую кишку, трахею, прямую кишку, привратник, почечную лоханку, почку, гортань;

**фиксация:** желчного пузыря, селезенки, прямой кишки;

**наложение шва на:** влагалище, желчный пузырь, кишку;

**освобождение от сращений с соседними тканями:** легкого, сердца, нерва, мочеточника, мозговых оболочек;

**пластическая операция:** носа, желудка, гортани, роговицы.

**28. Образуйте термин, подставив к данному корню один из следующих терминоэлементов:**

**а) -pexia, -rrhaphia, -tomia, -plastica:**

|         |                                 |
|---------|---------------------------------|
| neph-   | рассечение                      |
|         | пластическая операция           |
|         | прикрепление                    |
|         | наложение шва                   |
| pneum-  | рассечение                      |
|         | сшивание                        |
| hyster- | прикрепление, пришивание        |
|         | наложение шва, сшивание         |
|         | разрез, рассечение              |
|         | восстановление формы (пластика) |

**б) -ectomy, -itis, -stomia, -eurysis**

|         |                     |
|---------|---------------------|
| gastr-  | наложение отверстия |
|         | удаление            |
| colp-   | расширение          |
|         | воспаление          |
| oophor- | удаление            |
|         | воспаление          |
| splen-  | воспаление          |
|         | удаление            |

**29. Постройте термины с заданным значением, используя термины -therapia, -iatria, -logia:**

наука о человеческой психике

учение о лечении психических заболеваний

способ лечения воздействием на психику

учение о лечении заболеваний старческого возраста

наука, изучающая процессы старения организма

учение о системе крови/

#### **4.4. ЧЕТВЕРТАЯ ГРУППА КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ**

##### **Терминоэлементы, обозначающие патологические изменения органов и тканей**

Основные патологические процессы и состояния обозначаются конечными ТЭ, которые соединяются с начальными ТЭ, обозначающими подверженный данной патологии орган или часть тела.

##### **Особенности употребления.**

1. Многие конечные ТЭ легко трансформируются в начальные: Конечный ТЭ передает основной смысл (*osteopathia*).

Начальный ТЭ передает уточняющий смысл (*pathologia*).

2. Наличие двух вариантов (однословный и словосочетание)  
«Разрыв»            *-rrhexis = ruptura*

*cardiorrhexis* (однословный) = *ruptura cordis* (словосочетание)

В обоих случаях термин переводится как «разрыв сердца».

3. Наличие синонимов

а. «Боль»

I. Оба ТЭ могут употребляться параллельно и совершенно равнозначны, т.е. *-algia = -odynia*            *glossalgia = glossodynia*

II. Нужно четко отличать, когда употребляется *-algia* и когда *-odynia* (*-odynia* – в таблице на стр.34, остальное – *-algia*)

III. В следующих примерах ТЭ обозначают разное:  
*acralgia* – «боль в конечности», *acrodynia* – «заболевание конечностей».

б. «Паралич»

*-plegia, -paralysis* – полные синонимы (при переводе с русского языка на латинский советуем использовать ТЭ *-plegia*, при переводе с латинского на русский – оба ТЭ ).

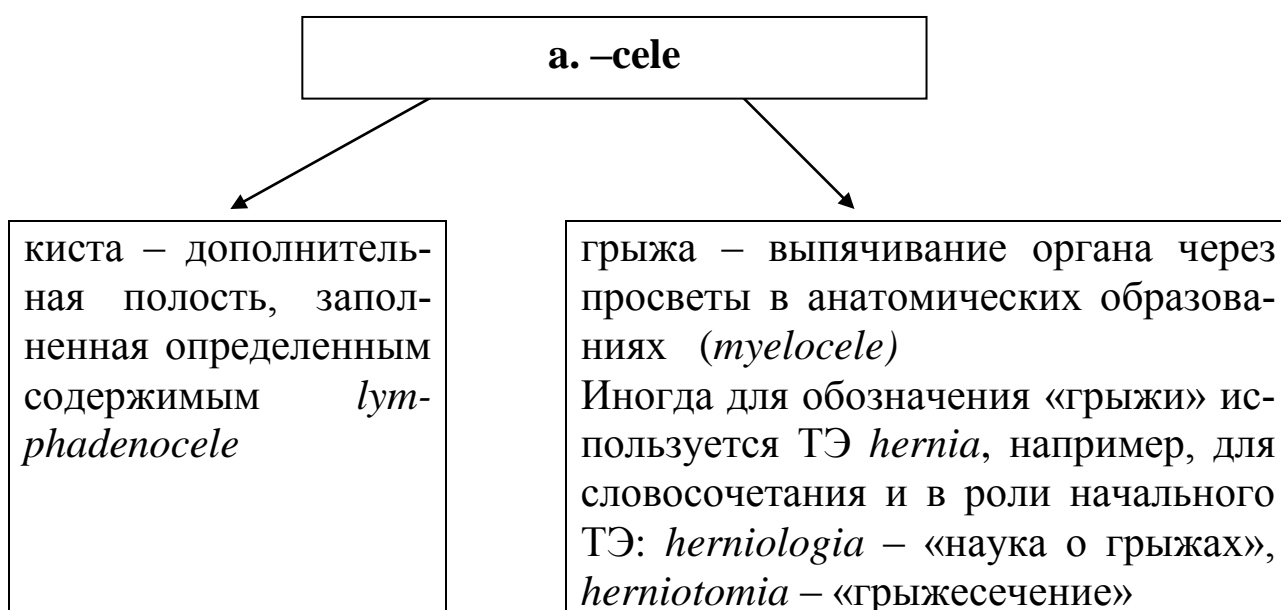
*paraplegia* – «полный паралич»

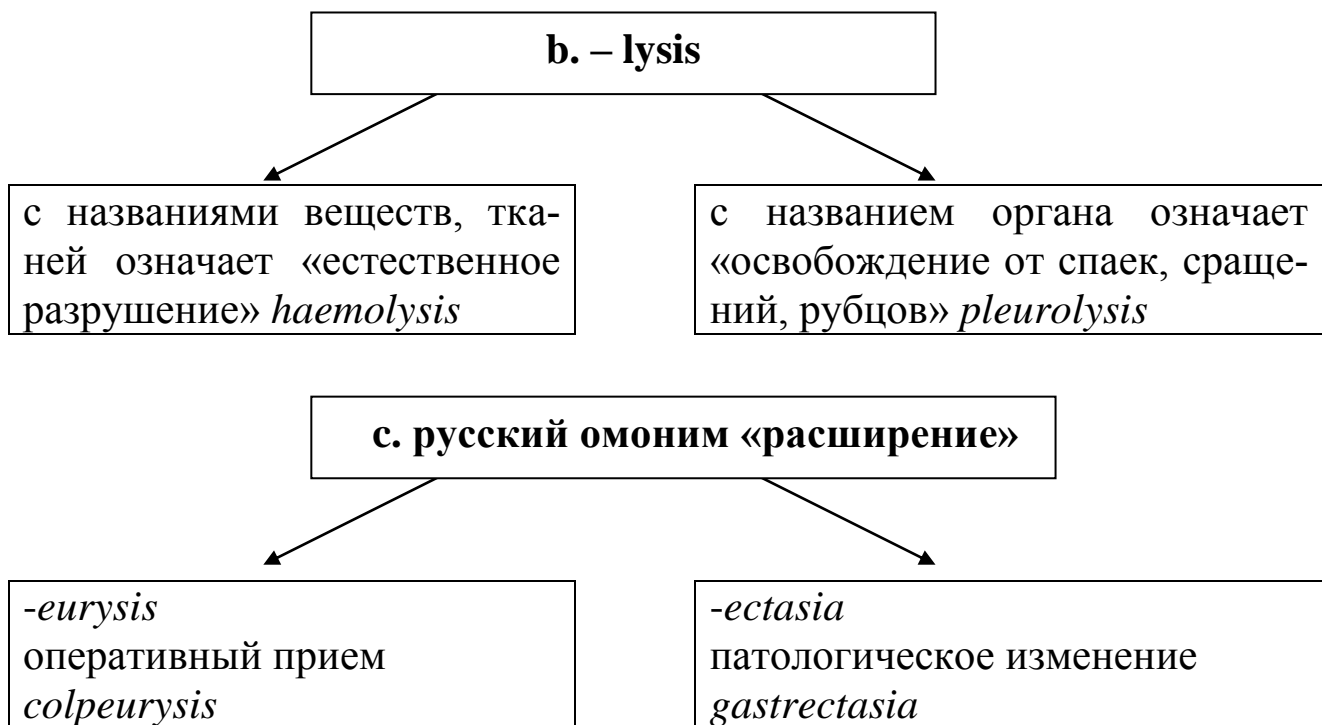
*hemiparesis* – «неполный паралич»:

«паралич конечности» – *acroplegia*

«парез конечности» - *acroparesis*

4. Наличие омонимов





Наличие свободных ТЭ (используются как отдельные слова)

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| <i>ptosis</i>    | <i>necrosis</i>  |
| <i>spasmus</i>   | <i>stenosis</i>  |
| <i>paresis</i>   | <i>sclerosis</i> |
| <i>lithiasis</i> |                  |

6. Существует два способа названия заболеваний:

*-pathia*  
общее название, предварительное, на стадии обследования  
*osteopathia*

- суффиксальные ТЭ (воспаление, хроническое заболевание и т.д.)  
- у каждого термина свой характер заболевания, обозначаемый соответствующим термином-элементом.

| Терминоэлемент | Значение                                    | Примеры  |
|----------------|---|--|
| <i>-pathia</i> | 1) страдание; заболевание;<br>2) настроение | <i>cardiopathia</i> ,<br><i>nephropathia</i><br><i>apathia</i> , <i>antipathia</i> ,<br><i>sympathia</i> , <i>empathia</i> |
| <i>-algia</i>  | Боль, чувство боли                          | <i>myalgia</i>   |
| <i>-odynia</i> | Боль, чувство боли                          | <b><i>cheilodynia</i>,</b><br><b><i>palatodynia</i>,</b><br><b><i>ulodynia</i>,</b><br><b><i>gnathodynia</i>,</b>          |



|                        |  |   |
|------------------------|--|---|
|                        |  | <b>oesophagodynia, pancreatodynia, spondylodynia, sacrodynia, coccygodynia, urodynia.</b> |
| -ectasia               | Расширение / растяжение полого органа          | gastrectasia, pyelectasia   |
| -stenosis              | Сужение полого органа                          | angiostenosis, tracheostenosis  |
| -malacia               | Размягчение органа или ткани                   | encephalomalacia, osteomalacia  |
| -sclerosis             | Уплотнение органа или ткани                    | mysclerosis, cardiosclerosis  |
| -lysis                 | Разрушение, разложение, распад                 | hydrolysis  |
| -rrhexis               | Разрыв   | angiorrhesis, desmorrhesis  |
| -schisis               | Расщепление органа                             | onychoschisis   |
| -ptosis                | Опущение                                       | nephroptosis  |
| -spasmus               | Спазм, судорога                                | angiospasmus  |
| -plegia,<br>-paralysis | Удар, паралич                                  | gastroplegia, ophthalmoplegia   |
| -paresis               | Неполный паралич                               | hemiparesis   |
| -megalia               | Патологическое увеличение органа               | splenomegalia   |
| -privus                | Обусловленный отсутствием или удалением органа | renoprivus  |
| -rrhagia               | Кровотечение                                   | odontorrhagia, haemorrhagia   |
| -topia                 | Место, положение, локализация                  | dystopia, ectopia   |
| -rrhoea [рэа]          | Истечение (секрета, жидкости)                  | liquorrhoea   |
| -lithus                | Камень   | odontolithus  |
| -lithiasis             | Образование камней                             | cholelithiasis  |
| -cele (cysta)          | Киста  | lymphadenoccele   |
| -cele (hernia)         | Грыжа  | myeloccele  |
| strum- (исключение)    | Зоб  | strumectomy   |
| -necrosis              | Отмирание, омертвление                         | nephronecrosis  |

## УПРАЖНЕНИЯ

### 30. Объясните значение терминов:

neuralgia, odontalgia, bronchectasia, phlebectasia, pyelectasia, gastromalacia, keratomalacia, splanchnomegalia, splenomegalia, gastroplegia, blepharoplegia, coloptosis, hepatoptosis, typhloptosis, metrorrhagia, gastrorrhagia, cardiorrhesis, angiorrhesis, hysterorrhesis, cheiloschisis, cystospasmus, enterospasmus, typhlospasmus, apathia, palatoschisis, thermoplegia, dacryocystostenosis, glossoptosis, stomatomycosis, myelosclerosis, blepharoptosis, bronchomycosis, pancreatonecrosis.

### 31. Напишите на латинском языке и объясните значение терминов:

интестинопластика, кольпоперинеотомия, гастрэктазия, энтероптоз, лапаротомия, проктоспазм, пневмопексия, лейкоцитоз, пилоростеноз, холедохостомия, спленит, остеомалация, тромболизис, спленорафия, гастрит, дальтонизм, нефроз, липоматоз.

### 32. Сконструируйте термины по заданному значению:

1. боль в области позвоночника
2. фиксация (блуждающей) почки
3. удаление матки
4. рассечение (паренхимы) почки
5. зубная опухоль
6. спазм толстой кишки
7. воспаление влагалища
8. создание наружного свища на почке
9. рентгенография маточных труб
10. множественные ангиомы
11. боль при мочеиспускании
12. фиксация ободочной кишки
13. воспаление маточных труб и яичника
14. удаление предстательной железы
15. воспаление легких
16. наука о грыжах
17. боль в области прямой кишки
18. иссечение пупка
19. увеличение количества тромбоцитов
20. пластика влагалища и промежности

### **33. Сгруппируйте термины по типу задания:**

**а) перевод готового русского термина на латинский язык**

**б) конструирование по заданному значению**

1.

а) онкология

ринофарингоскопия

энцефалометрия

б) инструментальный осмотр пищевода

лечение психическим воздействием

операция освобождения сустава

естественное расширение слепой кишки

2.

а) гинекология

уретерография

дакриоцистография

б) заболевание поджелудочной железы

боль в мочевом пузыре

лечение психических болезней

операция освобождения плевры

3.

а) гериатрия

дерматология

кольпоскопия

б) лечение лекарственными растениями

измерение (окружности) грудной клетки

воспаление фиброзной капсулы почки

удаление зуба

4.

а) оториноларингология

вазография / ангиография

эндоскопия

б) боль в губе

естественное разрушение тканей

инструментальный осмотр глаза

создание неподвижности сустава

5.

а) тенология

трахеобронхоскопия

гистеросальпингография

б) заболевание роговицы  
специалист по заболеваниям уха, носа, гортани  
отсутствие глаза  
удаление почки

б.

а) спланхнология  
эзофагогастроскопия  
спондилография

б) создание неподвижности сухожилия  
воспаление серозной оболочки матки  
средние размеры головы  
послойный рентген органа

7.

а) флебология  
гепатография  
соматоскопия

б) отсутствие волос  
врач по лечению туберкулёза  
естественное разрушение клеток  
удаление маточной трубы

8.

а) стетометрия  
отоневрология  
колоскопия

б) вскрытие сустава  
пластическая операция для устранения дефектов губ  
рассечение губы  
воспаление средней части гортани

9.

а) торакометрия  
синдесмология  
нефроптомография

б) иссечение омертвевших тканей (гр. Necros – мёртвый)  
рассечение десны  
удаление зубного камня  
разрыв связок

10.

а) токсикология  
цистоскопия

холецистография

б) соединение печени с желчным пузырём

фиксация матки

удаление слёзного мешка

расщепление верхней челюсти

11.

а) стоматология

энтероскопия

маммография

б) заболевание волос

головная боль

удаление нёбной миндалины

специалист по детским болезням

**34. Образуйте термины с помощью конечных элементов -cele, -lithus:**

а) бронхолегочная киста, грыжа желудка, грыжа матки, грыжа мозговых оболочек, желудочная грыжа, кишечный камень, молочная киста, мочевого камень, носовой камень, печеночный камень.

б) флеболит, ринолит, гистероцеле, миелоцеле, ларингоцеле, гепатолит, энтеролит, уролит, ангиолит.

**35. Вместо точек вставьте соответствующие содержанию терминыэлементы:**

1. воспаление брюшины – periton... . 2. желчнокаменная болезнь – cholelith... .3. жировик – lip... . 4. воспаление миндалин – tonsill... . 5. отравление грибами – мусет... . 6. наука об исправлении дефектов речи – лого... . 7. сужение пищевода – oesophago... . 8. раздел медицины о лечении и профилактике туберкулеза – phthisi... .9. опухоль зуба – odont... .

2.

**36. Объясните значение терминов с ТЭ -privus; -tropus:**

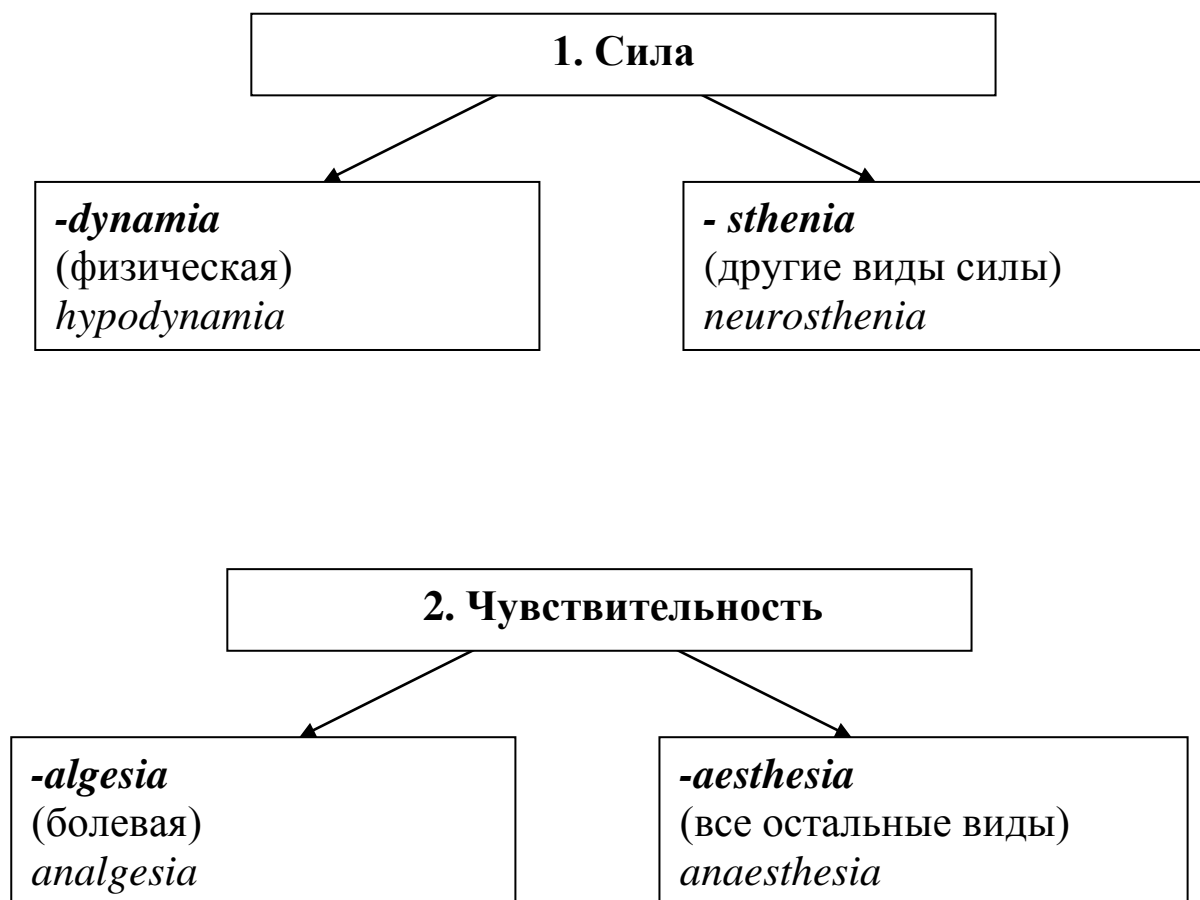
aetiotropus, renoprivus, acroprivus, neurotropus, psychotropus, ovario-privus, somatotropus, heterotropus, vagotropus, thyreoprivus, cholecysto-privus.

## 4.5. ПЯТАЯ ГРУППА КОНЕЧНЫХ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

### Названия патологий, относящихся к физиологическим процессам и функциям

#### Особенности употребления ТЭ

Основные физиологические функции организма и протекающие в нем процессы обозначаются конечными ТЭ.



### 3. Образование, развитие, выработка

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>«Происхождение, развитие»<br/> <b>-genesis (рус. -генез)</b><br/>         (существительное)<br/>         (кроме крови, клеток крови, мочи)<br/> <i>histogenesis</i> «развитие ткани»<br/> <i>pathogenesis</i> «закономерности развития болезни»</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p><b>-genus (рус. -генный)</b><br/>         (прилагательное)<br/> <i>pathogenus</i> «патогенный, вызывающий заболевание»</p> <p style="text-align: center;">(-исходящий из...)</p> <p><i>hepatogenus</i> «гепатогенный – образующийся или начинающийся в печени»</p> <p><i>iatrogenus</i> «ятрогенный – происходящий по вине врача»</p> | <p>«Творение, образование, выработка»<br/> <b>-poësis (рус. -поэз)</b><br/>         (существительное)<br/>         (кровь, клетки крови, моча)<br/> <i>haemopoësis</i> «выработка крови, кроветворение»<br/> <i>uropoësis</i> «выработка мочи»</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p><b>-poëticus (рус. -поэтический)</b><br/>         (прилагательное)<br/>         образующий, вырабатывающий<br/> <i>haemopoëticus</i> «гемопоэтический – вырабатывающий кровь»</p> | <p>«Развитие»<br/> <b>-plasia</b><br/>         Употребляется напрямую только с приставками<br/> <i>dysplasia</i><br/>         «нарушение развития»</p> |
|--|--|--|

#### 4. Восприятие, зрение

**-opsia**  
(при переводе с латинского языка на русский)  
*macropsia*  
«патология зрения, когда предметы кажутся большими»

**-opia**  
(при переводе с латинского языка на русский)  
*myopia*  
«близорукость»

#### 5. Давление

**-tonia**  
«напряжение, тонус (стенки, мышцы)»  
*hypertonia*

**-tensio**  
«давление (жидкость, кровь)»  
*hypertensio*

| Терминоэлемент | Значение   | Примеры                         |
|----------------|--|---------------------------------|
| -poësis        | Творение, образование, выработка                                     | haemopoësis, uropoësis          |
| -poëticus      | Творящий, образующий   | haemopoëticus                   |
| -genesis       | Происхождение, развитие  | pathogenesis                    |
| -genus         | Происходящий, производящий (генный)                                  | pathogenus                      |
| -plasia        | Развитие (тканей, клеток, органов)                                   | hypoplasia, dysplasia           |
| -aemia         | Картина крови  | cholaemia, lipaemia             |
| -uria          | Состав мочи, состояние мочеиспускания                                | haematuria, dysuria             |
| -sthenia       | Сила   | asthenia                        |
| -asthenia      | Слабость   | neurasthenia                    |
| -dynamia       | Сила, физические возможности   | hypodynamia                     |
| -kinesia       | Движение   | akinesia, dyskinesia            |
| -tonia         | Напряжение, тонус (мышц, сосудов, стенок полых органов)              | dystonia, hypotonia, hypertonia |
| -tensio        | Гидростатическое давление (жидкости внутри сосуда или полого органа) | hypertensio, hypotensio         |
| -penia         | Недостаток, небольшое количество элементов крови                     | erythrocytopenia                |
| -trophia       | Питание  | dystrophia, atrophia,           |



|                 |  |                                      |
|-----------------|--|--------------------------------------|
|                 |  | hypertrophia                         |
| -phagia         | Глотание                               | dysphagia, aphagia                   |
| -пноë           | Дыхание                                | dysпноë                              |
| -ergia / -urgia | Деятельность, реактивность             | allergia, chirurgia, desmurgia       |
| -stasis         | Застой; естественная остановка         | cholestasis, hypostasis, haemostasis |
| -philia         | Склонность, расположенность            | haemophilia, spasmophilia            |
| -phobia         | Боязнь                                 | claustrophobia, monophobia           |
| -mania          | Болезненное, патологическое влечение   | cleptomania, narcomania, toxicomania |
| -mnesia         | Память                                 | amnesia                              |
| -algesia        | Чувствительность (болевая)             | analgesia                            |
| -aesthesia      | Чувствительность                       | anaesthesia                          |
| -sphygmia       | Пульс                                  | microsphygmia                        |
| -opia/-opsia    | Зрение, видение, зрительное восприятие | myopia                               |
| -thermia        | Тепло, температура                     | hyperthermia, hypothermia            |
| -geusia         | Вкус                                   | hypergeusia                          |
| -orexia         | Аппетит                                | anorexia                             |
| -acusia         | Слух                                   | hyperacusia                          |
| -osmia          | Запах; обоняние                        | cacosmia                             |

## УПРАЖНЕНИЯ

### 37. Объясните значение терминов:

hypoglykaemia, uraemia, chondrogenesis, histogenesis, leucolysis, erythrocytopenia, monocytopenia, haemostasis, lymphostasis, glucosuria, pyuria, myocardiodystrophia, hypokaliaemia, haemolysis, leucopenia, asthenia.

### 38. Напишите на латинском языке, объясните значение терминов:

цитопения, хондрогенез, лапароцентез, пиелэктазия, десморексис, нефроптоз, гастроплегия, одонтолит, холелитиаз, гемофилия, уропоз, гипероксемия, адинамия, флеботомия, лимфоцитопения, гидремия, анальгия, гипертермия, дисплазия, атрофия, анемия, геморрагия, гипотрофия, дистония, полиурия, онкогенез.

### 39. Образуйте термины по заданному значению:

операция по удалению камней из почек

боль в верхней челюсти  
прикрепление почки  
прокол грудной клетки  
операция по наложению искусственного отверстия на желудок  
отмирание почки  
переливание крови  
естественное расширение желудка  
близорукость  
операция по удалению матки  
сужение сосуда  
создание неподвижности сустава  
операция по разрушению костей  
боль в позвоночнике  
склонность к воровству  
паралич глаза  
операция по соединению желудка и двенадцатиперстной кишки  
разрыв сосуда  
боязнь замкнутого пространства  
дробление камней в мочевом пузыре

**40. Сгруппируйте термины по типу задания:**

**а) перевод готового русского термина на латинский язык**

**б) конструирование по заданному значению**

гипоксемия  
дисгевзия  
размягчение хряща  
удаление миндалин  
гиперемия  
гемостаз  
зашивание сосудов  
создание оперативным путем отверстия в маточной трубе  
дистония  
гемоглобинурия  
размягчение головного мозга  
застой лимфы  
анурия  
дисмнезия  
заболевание конечности  
патогенный

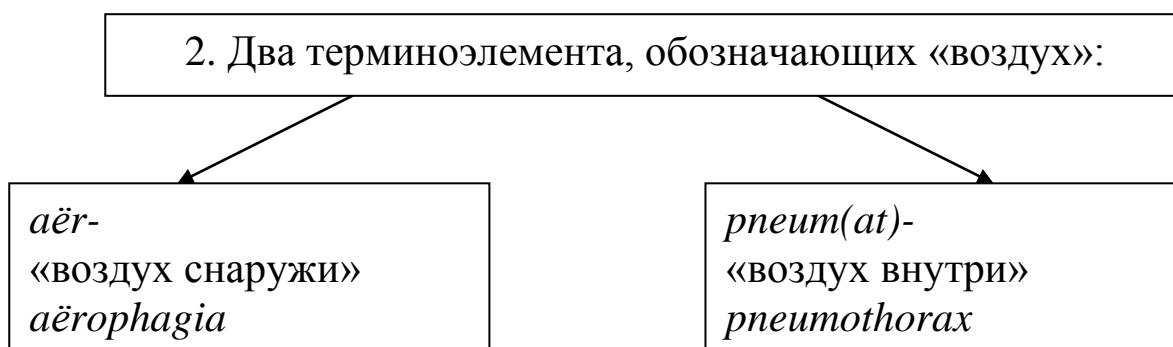
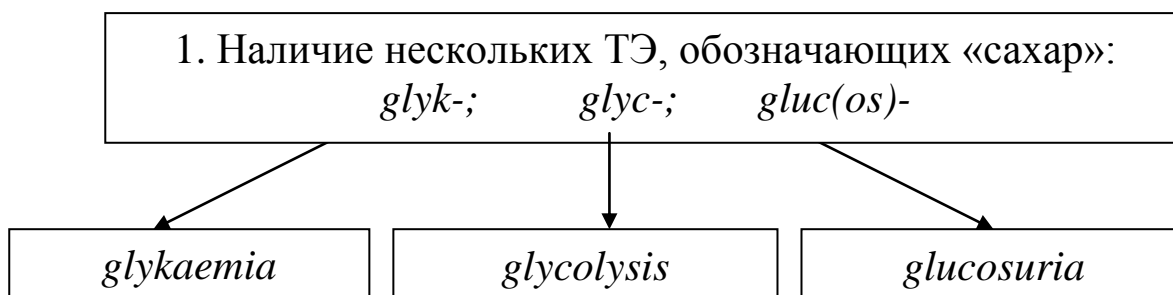
гематурия  
дискинезия  
лечение травами  
операция по вскрытию просвета желудка  
холемиа  
диспноэ  
прием расширения влагалища  
мышечная слабость  
агидремия  
дистрофия  
наложение шва на матку  
кровотечение  
эритроцитопоз  
гипертензия  
расслоение ногтей  
свищ в мочевом пузыре  
цитоллиз  
метроррагия  
рассечение нерва  
врач, занимающийся лечением детских болезней  
лимфаденит  
ангиоспазм  
измерение слуха  
послойное рентгенографическое исследование  
блефаропластика  
гистоллиз  
исправление недостатков речи  
наука о классификациях болезней  
психотропный  
бурсит  
расщепление позвоночника  
боль в конечности  
лимфангиит  
афония  
разрыв влагалища  
воспаление зева  
психиатрия  
гипопноэ  
удаление слезного мешка

## §5. НАЧАЛЬНЫЕ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ

### Названия патологических изменений в отдельных органах и частях тела, содержащие их качественные или количественные характеристики

Качественную или количественную характеристику патологических изменений в отдельных органах и частях тела обозначают с помощью начальных ТЭ, которые восходят к греческим прилагательным, наречиям и числительным.

#### Особенности употребления начальных ТЭ



3. слюна *sial-* / *ptyal-* (*sial-* более употребительный) *sialorrhoea*

4. белок *albumin-* / *protein-* (полные синонимы) *proteinuria* = *albuminuria*

#### 5. Омонимия ТЭ

a. *hydr-* ~ *hidr-*  
вода - пот

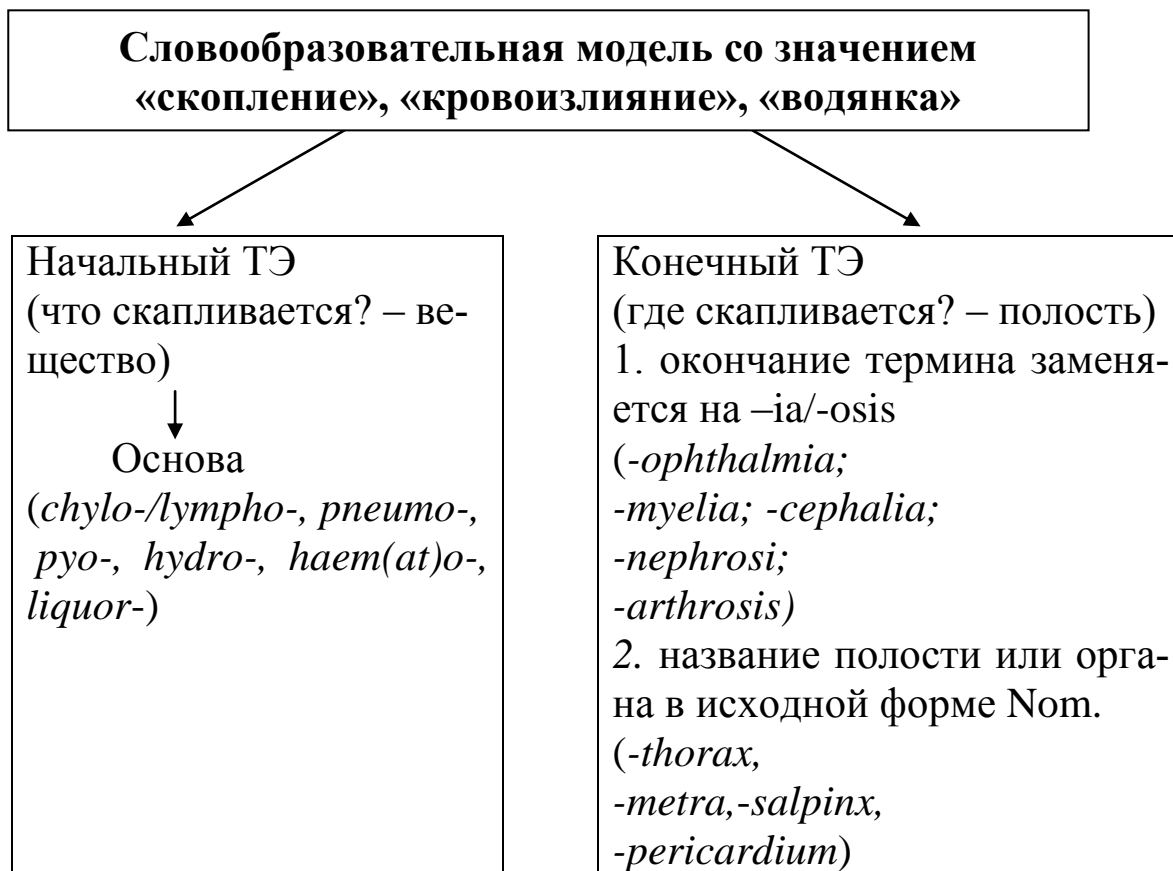
*hydraemia* – *hidradenoma*

b. *poly-* ~ *poli-*  
много – серый

*polyarthritis* – *poliomyelitis*

с. haem- ~ hemi-  
кровь – половина

haemorrhagia – hemiglossitis



hydrocephalia – водянка головного мозга

hydrureter – водянка мочеточника

hydrorhachis – водянка позвоночного канала

hydrarthrosis – водянка сустава

ruometra – гной в матке

ruosalpinx – гной в маточной трубе

ruonephrosis – наличие гноя в почке

pneumoperitoneum – скопление воздуха в брюшной полости

pneumothorax – скопление воздуха в плевральной полости

chylo-pneumothorax – скопление лимфы и воздуха в плевральной полости

hydromphalus – скопление жидкости в области пупка

haemocysta – скопление крови в мочевом пузыре

haemopericardium – скопление крови в полости перикарда

haemyelia – скопление крови в спинном мозге

haemocolpos – скопление крови во влагалище

chylothorax – скопление лимфы в плевральной полости

## УПРАЖНЕНИЯ

### 41. Объясните значение терминов:

acholia, analgeticus, brachycephalia, brachydactylia, bradypnoë, bradycardia, bradyphagia, dysplasia, dystonia, dyspnoë, erythrodermia, erythrocytus, hyperkinesia, hypertonia, hypoplasia, hypoxia, hypotensivus, hypotonia, leucoderma, leucocytus, leuconychia, leucodermia, melanonychia, macrocheilia, megalosplenia, microcephalia, microgenia, oligaemia, oliguria, polyphagia, polyuria, tachycardia, tachypnoë.

### 42. Выполните задание по схеме, обращая внимание на начальные ТЭ:

- а) перевод готового русского термина на латинский язык
- б) конструирование по заданному значению

#### *Физиологические признаки:*

а) морфогенез

гинекология

гериатрия

биопсия

парафрения

энтеробиопсия

геронтопсихиатрия

б) нарушение секреторной функции (слизистой оболочки)

– наука, изучающая биологические, социальные и психологические аспекты старения человека.

– синдром врожденного психического дефекта, выражающегося в умственной отсталости по причине патологии головного мозга

– боязнь мужчин

– иссечение омертвевших (тканей)

#### *Физические признаки:*

а) макрохейрия

долихоколон

тахикардия

брахидактилия

платицефалия

брахиспондилия

гепатомегалия

микрогнатия

б) чрезмерно короткие верхние конечности  
удлинение головы  
малые размеры позвонков  
замедление частоты сердечных сокращений  
укороченная форма головы  
малые размеры нижней челюсти  
необычно глубокое дыхание  
слабость волосяного покрова  
малые размеры селезенки

***Качественные признаки:***

а) гликолиз  
ксеродермия  
термоплегия  
гипергликемия  
глюкозурия

б) - сухость (роговицы и конъюнктивы) глаза  
- оперативный прием прикрепления сетчатки холодом  
- метод измерения степени насыщения артериальной крови кислородом  
- сухость губ

***Вещественные признаки:***

а) гематонефроз  
хилурия  
пиемия  
гидроцефалия  
хилоперикард  
аэротерапия  
пионефроз  
сиалорея  
галактостаз  
пиогемоперикард

б) процесс расщепления жиров  
застой лимфы (тканевой жидкости) в лимфатических путях  
гнойное поражение кожи  
проникновение воздуха в полость черепа  
воспаление слюнных желёз

застой содержимого в толстом кишечнике (запор)  
наличие гноя в моче  
скопление воздуха в полости перикарда  
нарушение равновесия микрофлоры  
выделение гноя  
выделение молочноподобной мочи

***Количественные признаки:***

а) тетраплегия  
гемикрания  
панофтальмит  
олигурия

б) воспаление одной половины языка  
паралич половины тела  
воспаление всех слоев сердца  
обильное выделение мочи  
воспаление всех артерий

***Сущностные признаки:***

а) неофилия  
псевдоретинобластома  
гетероплазия  
гомогенный

б) разнородный  
боязнь всего нового  
трансплантация органов, тканей и клеток животных человеку

***Цвет:***

а) полиомиелит  
эритроцитопения

б) воспаление серого вещества головного и спинного мозга  
появление зеленоватого оттенка в цвете молочных зубов

**43. Сгруппируйте термины по типу задания:**

**а) перевод готового русского термина на латинский язык**

**б) конструирование по заданному значению**

акральгия  
педиатрия



гипотензия  
сужение бронхов  
наука о грыжах  
спазм пальцев  
глоссопатия  
люмбальгия  
гастрэктазия  
боль в слёзной железе  
увеличение селезёнки  
грибковое заболевание полости рта  
дактилалгия  
кардиомиопатия  
десморексис  
венный камень  
кишечное кровотечение  
процесс развития тканей  
миелопатия  
ангиостеноз  
гепатальгия  
отмирание зубной ткани  
боль в одной половине тела  
кровотечение после удаления зуба  
миосклероз  
невралгия  
кардиопатия  
расслоение ногтей  
киста яичника  
заболевание связок  
ларингопатия  
нефроптоз  
брахиальгия  
заболевание костей и суставов  
размягчение костей  
множественное воспаление мышечной ткани  
омфалоцеле  
нефральгия  
мастопатия  
боль в ушах  
паралич мышц глаза

грибковое поражение лёгких  
пода́льгия  
ренопривный  
ринопатия  
боль в сухожилии  
мочевой камень  
образование камней в мочевом пузыре

## §6. МНОГОСЛОВНЫЕ КЛИНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Наряду с однословными клиническими терминами, представляющими собой производные слова, образованные из греческих терминологических элементов, в медицинской практике широко используются **многословные** клинические термины, обозначающие названия болезней и патологических состояний, медицинских манипуляций, оперативных вмешательств и др. Во многих странах в медицинской документации диагноза указываются, кроме родного языка, также и на латинском языке. Всемирная Организация Здравоохранения разработала три основных классификации, в которых приводятся такие названия:

- Международная классификация болезней (International Classification of Diseases (ICD));
- Международная Классификация Функционирования, Ограничений жизнедеятельности и Здоровья (International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF));
- Международная классификация медицинских услуг (International Classification of Health Interventions (ICHI)).

В данном пособии используются, в основном, латинские названия болезней и патологических состояний из ICD-10 – Международной классификации болезней 10 пересмотра (МКБ-10).

Многословные термины широко употребляются в клинической практике при конкретизации названия какого-либо заболевания, объекта исследования или его состояния. Наиболее распространен подобный тип терминов в формулировках диагнозов. Все клинические термины-словосочетания строятся по законам латинской грамматики и являются сочетаниями главного существительного с зависимыми словами. Зависимые слова представляют собой разные виды определений основного понятия – согласованные и несогласованные.

Такие термины составляются по моделям, известным из изученного ранее раздела анатомической терминологии. Главное слово в словосочетании может быть как простым, так и производным, состоящим из греческих элементов. Это говорит о том, что латинский и греческий языки в клинической терминологии неотделимы друг от друга. В то время, как греческий язык служит основным базовым языком терминологического словообразования (то есть образования

сложных по структуре однословных терминов), формирование клинических терминов-словосочетаний без лексического фонда латинского языка невозможно. Оба языка в равной степени участвуют в образовании многословных структур, сочетаются в пределах одних и тех же терминов.

*xanthochromia congestiva liquoris cerebrospinalis* – застойная ксантохромия спинномозговой жидкости (*xanthochromia* слово образовано из двух терминоэлементов: < гр. *xanth-* «желтый», гр. *-chromia* «цвет, окраска»; лат. слова *congestivus, a, um; liquor, oris m; cerebrospinalis, e*)

Аналогично:

*infarctus myocardii transmuralis* – трансмуральный инфаркт миокарда

*osteomyelitis haematogena* – гематогенный остеомиелит

Клинические термины могут содержать от одного до трех, а иногда и более слов, которые подчинены основному понятию и представляют согласованное или несогласованное определение:

*odontoma simplex* – простая одонтома (главное слово + согласованное определение)

*cysta dentālis radiculāris* – корневая зубная киста (главное слово + два согласованных определения)

*cancer mucosae oris* – рак слизистой оболочки рта (главное слово + несогласованное определение + несогласованное определение)

При конструировании многословных клинических терминов используются формы именительного и родительного падежа существительных и прилагательных. В качестве обозначения основного смыслового понятия (главного слова термина) выступают существительные. Во-первых, они могут представлять собой однокорневые непродеривированные (то есть не образованные от каких-либо других однокоренных слов, существующих в данном языке) существительные латинского или греческого происхождения с соответствующими словарными формами:

*cancer, cri m* канцер, рак (злокачественная опухоль)

*diabetes, ae m* диабет

*gangraena, ae f* гангрена

*caries, ei f* кариес, костоеда

*hernia, ae f* грыжа

*icterus, i m* желтуха

Во-вторых, это могут быть простые производные слова, например, отглагольные существительные (*infarctus, insultus, abscessus, sta-*

tus) или слова, образованные с помощью неспецифических, универсальных суффиксов, встречающихся не только в клинической терминологии, но и в естественном языке.

Речь идет о том, что есть суффиксы, которые используются только в клинической терминологии, например, такие, как *-itis*, обозначающий воспалительные заболевания, а есть суффиксы, которые даже в медицинской терминологии могут иметь разные значения – со знаком патологии и без него, например, в терминах *synostosis* «соединение костей костной тканью» и *osteochondrosis* «дегенеративно-хрящевой процесс».

Наиболее распространенным из суффиксов с широким словообразовательным значением можно считать суффикс *-io*, который обозначает «действие, процесс», и с его помощью образуются многие слова естественного языка, например: *actio, onis f* «действие»; *lectio, onis f* «чтение»; *dictio, onis f* «говорение» и др.. В клинической терминологии термины, образованные по продуктивной словообразовательной модели с суффиксом *-io*, представляют собой названия операций, способов обследования, лечения, физиологических функций, теоретических понятий в различных дисциплинах.

Наконец, в роли главного встречаются искусственно образованные слова на *-io*, происходящие не от глагольной, а от именной основы. Например, *decapsulatio* – оперативное удаление оболочки органа, *disseminatio* – рассеивание, распространение патологического процесса. Имеются производные на *-io*, обозначающие не только действие, процесс, но и результат этого действия, например, *impressio* – вдавление.

В случаях заимствования терминов с суффиксом *-io* в русскую терминологию русский эквивалент оформляется концовкой *-ия*: секрeция, деструкция, инспирация, декапсуляция).

Наряду с непроизводными и простыми производными терминами в роли главного слова могут выступать сложные производные существительные, составленные из греческих терминоэлементов – начального и конечного, например, *hypoplasia, paralysys, atherosclerosis, leucocytosis, endocarditis* и др.

Некоторые понятия могут выражаться двумя способами: однословными и несколькословными терминами, то есть свободные ТЭ могут входить в состав производного однословного термина и становиться основой (самостоятельным главным словом) для многословного термина. Значение обоих вариантов термина равнозначно, напри-

мер: *laryngostenosis* или *stenosis laryngis* – сужение гортани, *prosopospasmus s. spasmus facialis*.

Некоторым многословным терминам могут соответствовать однословные производные термины, образованные с помощью синонимичных ТЭ: *cardiorrhexis s. ruptura cordis*, *thoracocentesis s. punctio thoracis*, *hysterectomy s. exstirpatio uteri*, *odontectomy s. extractio dentis*, *phlebolithus s. concrementum venosum*, *odontolithus s. calculus dentalis*, *nephrophthisis s. tuberculosis renis*.

Согласованные определения выражаются прилагательными, реже причастиями, которые соответствуют определяемому слову в роде, числе и падеже, например, *mastopathia fibrosa* – фиброзная мастопатия, *gastrorrhagia profusa* – профузное желудочное кровотечение, *pericarditis traumatica* – травматическое воспаление околосердечной сумки, *hepatitis infectiosa* – инфекционное воспаление печени.

Термины с одним или несколькими согласованными определениями переводятся в обратном порядке, как и в многословных анатомических терминах подобного типа, то есть перевод начинается с последнего слова термина, от конца к началу, например, острая постгеморрагическая анемия – *anaemia posthaemorrhagica acuta* или хронический катаральный мастит – *mastitis catarrhalis chronica*.

В качестве согласованного определения могут выступать две основные тематические группы прилагательных:

1. Прилагательные, определяющие место заболевания или операции (артериальный, аппендикулярный, лёгочный, носовой, пупочный, трансторакальный и др.), например, бронхиальная астма – *asthma bronchiale*.

2. Прилагательные, уточняющие характер заболевания или состояния (аллергический, врожденный, острый, токсический, хронический, юношеский и др.), например, *parametritis purulenta acuta* – острый гнойный параметрит.

**NB!** В качестве определений выступают прилагательные как латинского происхождения, так и латинизированные греческие слова, то есть переведенные на латинскую графическую основу и принявшие характерный для латинского языка облик. Нередко эти прилагательные представляют собой частичные транслитераты или точно переданные знаками другой письменности, или иначе говоря, транскрибированные латинскими буквами греческие слова:

неврогенный паралич – *paralýsis neurogēna*

афтозный стоматит – *stomatītis aphthōsa*

Несогласованное определение выражается существительным или сочетанием существительных в родительном падеже, например: *vitium cordis* – порок сердца, *tuberculosis pulmonum* – туберкулёз лёгких. Термины с двумя несогласованными определениями переводятся от начала к концу, например: рак шейки матки – *cancer cervicis uteri*, стеноз устья аорты – *stenosis ostii aortae*.

**NB!** Заметьте, что названия органов берутся не из клинической, а из анатомической терминологии.

Многословные термины могут быть сочетанием с согласованным и несогласованным определениями:

*Cirrhosis hepatis alcoholica* – алкогольный цирроз печени

*Paralysis nervi facialis* – паралич лицевого нерва

Смешанные типы терминов содержат согласованные и несогласованные определения в различных комбинациях. В таких терминах вначале следует выделить основное понятие, а затем относящиеся к нему слова, учитывая степень их важности и подчиненности основному понятию и друг другу, расположив их в соответствии со значимостью. Основное смысловое существительное в составе многословных терминов чаще всего выражает название какого-то заболевания или состояния, а также другие клинические понятия. С помощью согласованных и несогласованных определений конкретизируется местоположение заболевания и его характер. Как правило, при этом непосредственно за названием основного понятия в форме несогласованного определения следует указание его локализации, выраженное наименованием анатомической структуры или системы организма, после чего дается характеристика всему сложному понятию.

**NB!** При переводе многословных терминов важно обращать внимание, к чему относится согласованное определение (к определяемому слову или к несогласованному определению), например, врожденная киста желчного протока – *cysta ductus choledochi congenita*. Главное слово термина: киста – *cysta* (Nom.sing.), затем по степени важности следует несогласованное определение (локализация): протока – *ductus* (Gen.sing.). К нему относится согласованное определение: желчного – *choledochi* (Gen.sing.). Последним стоит определение, согласованное с главным словом термина «врожденная» и характеризующее все словосочетание в целом – *congenita* (Nom.sing.).

Или, например, острое воспаление сустава первой фаланги – *arthritis phalangis primae acuta*. Главное слово термина: воспаление сустава – *arthritis* (Nom. sing.), затем по степени важности следует несо-

гласованное определение: фаланги – phalangis (Gen. sing.). К нему относится согласованное определение первой – primae (Gen. sing.) Последним стоит определение, согласованное с главным словом термина, «острое» – acuta (Nom. sing.).

Например, в термине *невралгия тройничного нерва* основное определяемое слово – «невралгия», а сочетание «тройничного нерва» – несогласованное определение к этому слову. В свою очередь, это несогласованное определение состоит из двух слов – существительного «нерв» и прилагательного «тройничный», которые в форме Gen. sing образуют несогласованное определение. Таким образом, латинский вариант термина принимает форму *neuralgia nervi trigemini*.

Другой распространённый вариант смешанных терминов представляет собой термин *короткая уздечка губы*. Здесь основное определяемое слово – существительное «уздечка», с которым согласуется прилагательное «короткая». Слово «губы» выступает в роли несогласованного определения. Его можно записать или между двумя словами согласованного определения, или в конце термина: *frenulum labii breve* или *frenulum breve labii*. Двойственный порядок слов объясняется допустимостью вариантов расстановки акцентов по степени важности: первый предполагает в качестве основного понятия «уздечка губы», второй – «короткая уздечка». В анатомии уздечка – «часть тела, ограничивающая движение какого-либо органа», поэтому с точки зрения анатомии, короткая уздечка – самодостаточное понятие, предполагающее определенное строение органа, название которого может восприниматься факультативно, поэтому логично выглядят оба варианта: уздечка губы (какая?) короткая и короткая уздечка (чего?) губы. Таким образом, при переводе многословных клинических терминов употребляются уже известные правила, которые используются при переводе многословных анатомических терминов. Здесь точно так же необходимо знать словарную форму каждого слова, входящего в состав многословного термина, знать падежные окончания всех склонений, прежде всего в именительном и родительном падежах единственного и множественного числа. Грамматическая структура многословных латинских клинических терминов определяется уже знакомыми вам из анатомического цикла правилами латинской грамматики.



## УПРАЖНЕНИЯ

**44. Переведите с латинского языка на русский, указав словарную форму каждого слова:** auscultatio vasorum, erythema nodosum chronicum, leucosis lymphoidea chronica, cataracta secundaria falsa, gangraena cutis dermatomycotica, neuropathia nervi optici, oedema haemorrhagicum cutis membrorum inferiorum, vitium cordis aortomitrale, hypoplasia medullae ossium, carcinoma vesicae felleae, cysta ossea benigna, erosio cervicis uteri, bronchitis bacterialis acuta, fractūra dentis molāris maxillae primi, insufficientia valvae mitrālis rheumatīca, fractura partis processus vertebrae cervicalis, ruptura apicis nasi, hernia lineae albae abdominis, morbus cordis ischaemicus.

**45. Переведите на латинский язык формулировки диагнозов со словарными формами и разбором:** перелом ключицы (ребер, шейки бедра), язва желудка (двенадцатиперстной кишки), абсцесс легкого (печени), простой (косой, поперечный, продольный) перелом, врожденный порок сердца, ампутация нижней конечности, травматический вывих бедра, блуждающая почка, эмпиема желчного пузыря (мочеточника, плевры), эмфизема легких, токсическая эритема новорожденных, глубокая флегмона шеи, межреберная невралгия, эмболия легочных сосудов, острый инфаркт миокарда, гиперплазия почечной артерии, хроническое уплотнение почки.

**46. Переведите многословные термины на латинский язык и образуйте с помощью ТЭ соответствующие им однословные термины.**

**NB!** При выполнении данного упражнения обратите внимание на способ представления основного понятия (это либо самостоятельное существительное, либо ТЭ, имеющий статус свободного слова): носовой конкремент; кишечный конкремент; мочевого конкремент; зубной камень; почечный конкремент; венный конкремент; желчный конкремент; бронхиальный конкремент; слюнный конкремент; спазм пищевода; спазм привратника желудка; спазм лица; грыжа головного мозга; пупочная грыжа; паралич сердца; прокол плевры; прокол позвоночного столба; переливание крови; разрыв маточной трубы; удаление матки; опущение матки.

**47. Переведите с латинского языка многословные термины и подберите соответствующие им однословные латинские наименования:** ptosis uteri, ptosis ventriculi, ruptura cordis, ruptura perinei sive perinealis, amputatio mammae, extractio dentis, calculus glandulae sebaceae, exstirpatio totalis laryngis, punctio vesicae urinariae, paralysis alterna, hernia adiposa, hernia umbilicalis, spasmus ani sive recti, spasmus functionalis sive professionalis sive scriptorius, spasmus oesophagi, spasmus glottidis sive laryngis, calculus renalis, calculus hepaticus sive hepatitis, calculus felleus sive biliaris, calculus intestinalis, sclerosis coronaria, tumor salivalis, plastica linguae, ectasia gastris, dilatatio cordis, paralysis cordis, stenosis tracheae/pylori/recti/oesophagi, necrosis ossis, paralysis linguae, sclerosis pulmonis/vasorum/cordis.

**48. Объясните значение однословных терминов, напишите их на латинском языке и приведите латинские многословные эквиваленты соответствующих понятий:** сиалолит или птиалолит, уролит, дактилэктомия, псевдоптоз, рахицентез, хейлосхизис, асцит, гидроторакс, нефроптоз, дактилоспазм.

## ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

acutus, a, um – острый  
alternus, a, um – попеременный  
amputatio, onis f – удаление  
aortomitralis, e – аортомитральный  
auscultatio, onis f – прослушивание  
nodosus, a, um – узелковый  
bacterialis, e – бактериальный  
benignus, a, um – доброкачественный  
calculus, i m – камень  
chronicus, a, um – хронический  
cataracta, ae f – катаракта, помутнение хрусталика  
dermatomycoticus, a, um – дерматомикотический  
dilatatio, onis f – расширение  
erosio, onis f – эрозия, поверхностная потеря ткани  
extractio, onis f – удаление, извлечение  
falsus, a, um – ложный  
fractūra, ae f – перелом  
functionalis, e – функциональный  
gangraena, ae f – гангрена  
glottis, idis f – голосовая щель  
insufficiētia, ae f – недостаточность  
ischaemicus, a, um – ишемический  
opticus, a, um – зрительный  
primus, a, um – первый  
professionalis, e – профессиональный  
rheumaticus, a, um – ревматический  
ruptura, ae f – разрыв  
salivalis, e – слюнный  
scriptorius, a, um – писчий  
secundarius, a, um – повторный  
sive – или  
totalis, e – полный  
tumor, oris m – опухоль  
umbilicalis, e – пупочный

## РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

абсцесс – abscessus,us m  
врожденный – congenitus,a,um  
вывих – luxatio,onis f  
грыжа – hernia,ae f  
инфаркт – infarctus,us,m  
камень – calculus, i m  
конкремент – concrementum, i n  
новорожденный – neonatus,i n  
опущение – ptosis,is f  
паралич – paralysis,is f  
переливание – transfusio,onis f  
порок – vitium,ii n  
прокол – punctio,onis f  
спазм – spasmus, i m  
травматический – traumaticus,a,um  
удаление – exstirpatio,onis f  
флегмона – flegmona,ae f  
эмболия – embolia, ae f  
эмпиема – empyema,atis n  
эритема – erythema,atis n  
язва – ulcus,eris n

# ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО КУРСУ «КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

## УПРАЖНЕНИЯ

**1. Обратите внимание на различие следующих ТЭ и слов, составьте с ними термины на латинском языке:**

hydr-/hidr-, haem-/-aemia/-rrhagia, -paedia/paed-, pyel-/py-/myel-/my-, poli-/poly-, -genus/-genesis, -pexia/-desis, -therapia/-iatria, -eurysis/-ectasia, -tomia/-ectomy, -stomia/-stoma, col-/colp-, cyst-/cholecyst-/dacryocyst-, macro-/micro-, -rrhexis/-rrhaphia, brachy-/brady-.

**2. Объясните значение терминов, отражающие понятие «кровь»:**

haemolysis, oligaemia, haemotherapia, haemostasis, haematologia, pyaemia, haemocytus, haemophilia, anaemia, acidaemia, azotaemia, oxyhaemometria, hyperglykaemia, hydraemia, lipaemia, haemorrhagia, hyperaemia, hydraemia.

**3. Объясните смысл терминов, обращая внимание на значение конечного терминоэлемента - lysis:**

glycolysis, neurolysis, salpingolysis, haemolysis, osteolysis, onycholysis, myolysis, tenolysis, histolysis.

**4. Объясните значение терминов:**

a) gastrospasmus, coloptosis, bronchocele, lymphostasis, thrombocytolysis, splenomegalia, meningocele, splenomegalia, angiorrhaxis, metrorrhagia, hypoglykaemia, blepharoplegia, chondromalacia, pyelectasia, urolithus, cardiomyopathia, neuralgia, thoracotomia, bradyphagia, orchipexia, salpingectomy, nephrorrhaphia, splenoptosis, oncologia.

b) mastitis, phlebectomy, polyneuritis, craniotomy, encephalogramma, stomatomycosis, neuropathia, odontalgia, palatoschisis, haemangioma, cholangitis, osteodystrophia, gastrorrhagia, necrodermia, angiogramma, endogenous, polyotia, hydrocephalia, ectopia, oesophagogastroduodenoscopy, gastroenterologus.

c) pathologia, somatologia, stomatologia, logorrhea, pathogenesis, psychotherapia, myasthenia, myosthenia, phagocytes, cholelithiasis, urolithiasis, pyoderma, pyuria, orthopnoe, orthopaedia, gerontologia, geriatria, odontogenesis, autopsia, brachiodesis.

angiorrhesis, oxygenotherapia, mycologia, heterochromia, pharmacotherapia, typhlectasia, dolichocephalia, anhidrosis, anhydrosis, hydrarthrosis, acrohidrosis, hydrophobia, myatonia, myotonia.

### **5. Образуйте латинские термины:**

воспаление нерва, повышенное напряжение кровеносных сосудов, разрыв (тела) матки, воспаление легких, расширение легких, малокровие, белокровие, отсутствие мочеиспускания, нарушение мочеиспускания.

### **6. Допишите недостающие термины:**

боль по ходу нерва – neur ...  
затруднение глотания – dys ...  
уменьшение количество лимфоцитов в крови – lympho ...  
оперативное вскрытие трахеи – tracheo ...  
расширение слепой кишки – typhl ...  
инструментальное исследование бронхов – broncho ...  
расширение бронхов – bronch ...  
разрастание органа за счет его чрезмерного питания – hyper ...  
восстановительная операция на гортани – ... plastica  
сшивание сухожилия – teno ...  
повышенное содержание сахара в крови – ... glykaemia  
измерение таза – pelvi ... ia  
воспаление века – ... itis  
замедление сердечного ритма – ... cardia  
учащение сердечного ритма – ... cardia  
грибковое поражение кожи – ... mycosis  
оперативное удаление зуба – strum ...  
боль в суставе – ... algia  
сосудистый невроз – ... neurosis  
остановка кровотечения – haemo ...  
инструментальное исследование слизистой оболочки желудка – gastro ...  
опущение века – ... ptosis  
заболевание почек – nephro ...  
раздел медицины, изучающий заболевания крови – haemato ...  
устранение дефектов речи – ... raedia  
заболевание кровеносных сосудов – angio ...  
вызванный патологией печени – ... genus

воспаление окологердечной сумки – peri ...  
лечение лекарственными растениями – phyt ...  
сужение бронхов – broncho ...  
слабоумие – ... phrenia  
оперативное образование свища слепой кишки – ... stomia

## **7. Сделать анализ состава терминов:**

а) Бластогенез. Липоцеле. Галакторея. Липемия. Галактурия. Липурия. Галактотерапия. Галактоцеле. Тромбоцитопения. Тромбоцитопатия. Гликолиз. Глюкозурия. Холемия. Гликемия. Пиурия. Бактериemia. Гематурия. Гидремия. Менингоцеле.

б) Гемофилия. Уремия. Ангиогемофилия. Эритрофобия. Тромбофилия. Трахеобронхомегалия. Спленогепатомегалия. Гемолимфангиэктазия. Пиоцеле. Цианурия. Ксантурия. Меланурия. Неофилия. Меланемия. Логорея. Патогенез. Гликогенез. Патогенный. Карцинофобия.

с) Гепатоз. Холелитиаз. Холецистопанкреатит. Гастроэнтероколит. Гематома. Менингиома. Гидрартроз. Холецистогепатит. Дерматомикоз. Глоссоптоз. Дерматосклероз. Ксантоматоз. Лимфаденоз. Цистоаденокарцинома. Пневмоплеврит. Миелосклероз. Пионефроз. Панкреатосклероз. Миелосаркома. Гепатохолецистит. Спондилоартроз. Пилородуоденит. Тиреотоксикоз. Неврит. Миолипома. Остеохондрит. Гистероптоз. Микодерматит. Урогематома. Менинго/энцефаломиелит. Цистаденома. Лейкомиелит. Хлорома. Липоматоз. Бурсит.

д) Антибиотикотерапия. Апатия. Агидремия. Аутогемотерапия. Гемиатрофия. Гемитония. Гипервитаминоз. Гипергидроз. Ангидроз. Гипотермия. Гипотрофия. Миатония. Миастения. Миодистрофия. Неврастения. Олигодентия. Периартрит. Перигастрит. Периметрит. Полиавитаминоз. Полиаденит. Симбиоз. Гемиспазм. Синдактилия. Тромбоцитастения. Хондро/остеодистрофия. Панальгия. Эпидермомикоз. Панартериит. Панартрит. Эндоскопия. Параколит. Панцитопения. Псевдоартроз. Термогиперестезия. Панаортит. Термогипестезия. Терманестезия. Анурия. Пандактилит

е) Хондроостеодистрофия. Цистаденома. Микродентизм. Мастопатия. Урогематома. Гидрартроз. Гипергидроз. Холелитиаз. Панкреа-

толитотомия. Парапроктит. Полиомиелит. Полимиалгия. Гастродуоденоскопия. Риномикоз. Меланурия. Гистероптоз. Гидремия. Тиреогенный. Пиорея. Патогенез. Офтальмотонус. Синдактилия. Остеохондролитома. Карцинофобия. Эритроцитопения. Кардиоплегия. Флебостеноз.

f) Ларинготрахеотомия. Термальгия. Колопроктэктомия. Гепатохолецистостомия. Эзофагогастроррагия. Термотерапия. Миелотомия. Панкреатодуоденэктомия. Кардиомиопатия. Цитопатология. Энтеродуоденостомия. Остеоартропатия. Лейкопения. Остеохондропатия. Микролапаротомия. Тиреотомия. Пиелолитотомия. Ксеродермия. Уринотерапия. Гидромиелия. Ксантодермия. Ксерофтальмия. Меланодонтия. Гидроцефалия

### **8. Составить термины со значением:**

а) 1. Склонность к спазмам (образованию тромбов, употреблению лекарств). 2. Увеличение трахеи (селезенки, бронхов, внутренних органов, сердца, печени). 3. Расширение пищевода (вен, желудка, почечной лоханки, почечной лоханки и мочеточников). 4. Истечение слизи из носа (уха, бронхов). 5. Истечение гноя (лимфы). 6. Паралич глаза (сердца, языка, желудка, мочевого пузыря). 7. Разложение, распад клетки (тромбоцитов, костной ткани, крови, лейкоцитов, связок). 8. Возникший в костной ткани /буквально в кости/ (хряще, щитовидной железе, ухе, зубах, бронхах, крови, печени, почках).

б) 1. Гноеродный. 2. Застой молока (мочи, лимфы, желчи). 3. Мочекаменная болезнь. Почечнокаменная болезнь. Жёлчнокаменная болезнь. 4. Опущение желудка (почки, печени). 5. Сужение бронхов (привратника, мочеточника, вен, гортани, трахеи, пищевода). 6. Некроз хряща (поджелудочной железы, почки, кости).

с) 1. Отсутствие чувствительности (потоотделения, тонуса, силы, головного мозга). 2. Боль в одной половине тела. Потеря чувствительности в одной половине тела. 3. Понижение чувствительности (содержания сахара в крови). Понижение болевой чувствительности. 4. Расстройство чувствительности. 5. Уменьшенное количество крови. Неполное количество пальцев. Недостаточное выделение мочи. 6. Многопалость. Множественное воспаление /периферических/ нервов.



d) 1. Расстройство памяти. 2. Рентгенографическое исследование мочевого пузыря и мочеточника. 3. Расширение пищевода. 4. Выработка мочи. 5. Множественное воспаление суставов. 6. Склонность к употреблению лекарств. 7. Опухоль почки. 8. Измерение температуры. 9. Общее заболевание головного мозга. 10. Недостаток, уменьшенное количество крови. 11. Рассечение привратника желудка. 12. Истечение лимфы. 13. Разложение, распад тромбоцита. 14. Опущение желудка. 15. Визуальное исследование почечной лоханки. 16. Инструментальный осмотр носа. 17. Паралич глаза. 18. Застой жёлчи. 19. Пониженное содержание глюкозы /буквально сахара/ в крови. 20. Сужение гортани. 21. Учение о психике. 22. Желудочное кровотечение. 23. Венный конкремент (камень). 24. Боль в одной половине тела. 25. Почечнокаменная болезнь. 26. Воспаление мозговых оболочек и /вещества/ головного мозга.

e) 1. Кровотечение из матки /синоним маточное кровотечение/ (желудка, прямой кишки, мочеточников, /сосудов/ легких). Кровотечение кишечное. 2. Наложение хирургического шва на печень (почку, кишечник, селезенку, жёлчный пузырь). Сшивание /стенок/ матки. 3. Лечение с использованием воды (лекарств, крови или ее компонентов, методов психического воздействия). 4. Заболевания /патологические процессы, расстройства / нервов (почек, костей, глаз, легких, психики, носа, роговицы, суставов, желчного пузыря, пищевода, кишечника, головного мозга). 5. Боль в пальцах (языке, сердце, ухе, стопе, селезенке, грудной клетке, мочевом пузыре, кишечнике, нервах).

## ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

*Подберите правильные соответствия.*

1.

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| А) сужение      | a) -megalia   |
| Б) уплотнение   | b) -rrhagia   |
| В) спазм        | c) -lysis     |
| Г) кровотечение | d) -stenosis  |
| Д) разрушение   | e) -spasmus   |
| Е) увеличение   | f) -sclerosis |

2.

- |                            |              |
|----------------------------|--------------|
| А) пульс                   | a) -philia   |
| Б) питание                 | b) -mania    |
| В) память                  | c) -phagia   |
| Г) температура             | d) -sphygmia |
| Д) склонность              | e) -trophia  |
| Е) патологическое влечение | f) -dynamia  |
| Ж) слабость                | g) -mnesia   |
| З) глотание                | h) -kinesia  |
| И) сила                    | i) -ergia    |
| К) движение                | k) -thermia  |
| Л) деятельность            | l) -asthenia |

*Выберите правильный ответ:*

3. KERATECTOMIA

- а) пластическая операция роговицы
- б) пластическая операция верхнего века
- в) рассечение роговицы
- г) удаление роговицы

4. GNATHALGIA

- а) боль в верхней челюсти
- б) боль в нижней челюсти
- в) боль в языке
- г) боль при поглаживании волос

5. МАММОГРАММА

- а) R-исследование молочной железы
- б) заболевание молочной железы
- в) R-снимок молочной железы
- г) удаление матки

## 6. PROCTOSCOPIA

- а) инструментальный осмотр влагалища
- б) сужение прямой кишки
- в) инструментальный осмотр прямой кишки
- г) наложение свища на прямую кишку

## 7. HAEMATURIA

- а) наличие мочевины в крови
- б) наличие сахара в крови
- в) наличие сахара в моче
- г) наличие крови в моче

## 8. ENCEPHALOMYELITIS

- а) воспаление головного мозга
- б) воспаление мозговой оболочки
- в) воспаление головного и спинного мозга
- г) воспаление спинного мозга

## 9. METRORRHAGIA

- а) кишечное кровотечение
- б) маточное кровотечение
- в) кровотечение из прямой кишки
- г) опущение матки

## 10. RHINOPLASTICA

- а) пластика губы
- б) пластика языка
- в) пластика носа
- г) пластика кости

## 11. SPONDYLITIS

- а) заболевание позвоночника
- б) воспаление спинного мозга
- в) заболевание спинного и костного мозга
- г) воспаление позвонков

## 12. LEUCOPENIA

- а) процесс образования лейкоцитов
- б) недостаточное количество лейкоцитов
- в) увеличение числа лейкоцитов
- г) распад лейкоцитов

## 13. XEROSTOMIA

- а) воспаление слизистой оболочки рта
- б) сухость конъюнктивы и роговицы глаза
- в) сухость рта
- г) сухость кожи

#### 14. BRONCHECTASIA

- а) удаление бронха
- б) расширение бронха
- в) рассечение бронха
- г) сужение бронха

#### 15. ANAESTHESIA

- а) повышенная чувствительность
- б) отсутствие чувствительности
- в) пониженная чувствительность
- г) паралич группы мышц

#### 16. OSTEONECROSIS

- а) омертвление костной ткани
- б) омертвление легочной ткани
- в) уплотнение костной ткани
- г) уплотнение легочной ткани

#### 17. HYPOGALACTIA

- а) неполное количество пальцев
- б) недостаточное количество молока
- в) избыточное количество молока
- г) увеличение пальцев

#### 18. MYOMA

- а) опухоль из хрящевой ткани
- б) опухоль из мышечной ткани
- в) воспаление мышц
- г) злокачественная опухоль

#### 19. MONOPHOBIA

- а) боязнь высоких мест
- б) боязнь одиночества
- в) боязнь рака
- г) боязнь воды

#### 20. ENTEROLITHUS

- а) венный камень
- б) желчно-каменная болезнь
- в) носовой камень
- г) кишечный камень

## 21. PANHYSTERECTOMIA

- а) удаление матки
- б) рассечение матки
- в) удаление желудка
- г) удаление матки с придатками

## 22. OLIGODENTIA

- а) наличие неполного количества пальцев
- б) малые размеры пальцев
- в) наличие неполного количества зубов
- г) большие размеры пальцев

## 23. LIPOMA

- а) раковая опухоль
- б) доброкачественная опухоль из жировой ткани
- в) мышечная опухоль
- г) образование жировых клеток

## 24. HAEMATOGENUS

- а) почечного происхождения
- б) возникающий в крови
- в) кроветворение
- г) желудочного происхождения

## 25. DACTYLALGIA

- а) боль в пальцах
- б) судорога пальцев
- в) увеличенные размеры пальцев
- г) уменьшенные размеры пальцев

## 26. SPLENOMEGALIA

- а) маленькая печень
- б) увеличение печени
- в) увеличение селезенки
- г) маленькая селезенка

## 27. PARANEPHRITIS

- а) воспаление околопочечной клетчатки
- б) воспаление почки
- в) воспаление почечных лоханок
- г) воспаление почки и почечных лоханок

### 28. RHINOSCOPIA

- а) осмотр слизистой оболочки желудка
- б) осмотр полости рта
- в) осмотр стенок полости носа
- г) истечение секрета из носа

### 29. TACHYCARDIA

- а) замедление сердечных сокращений
- б) замедленное глотание
- в) быстрое заглатывание пищи
- г) учащение сердечных сокращений

### 30. LOGOPAEDIA

- а) исправление прикуса
- б) исправление дефектов речи
- в) исправление нарушений опорно-двигательного аппарата
- г) расстройство голоса

### 31. PNEUMATOSIS

- а) воспаление легкого
- б) скопление воздуха в какой-либо части тела
- в) скопление воздуха в плевральной полости
- г) уплотнение легкого

### 32. ERYTHRODERMIA

- а) сухость кожи
- б) воспаление кожи
- в) покраснение кожи
- г) общее название заболеваний кожи

### 33. LEUKAEMIA

- а) образование лейкоцитов
- б) недостаток лейкоцитов
- в) белокровие
- г) разрушение лейкоцитов

### 34. DIPLEGIA

- а) паралич мышц половины тела
- б) двусторонний паралич одноименных частей тела
- в) паралич одной конечности
- г) недоразвитие органа

### 35. DERMATOSIS

- а) воспаление кожи
- б) гнойное заболевание кожи
- в) сухость кожи
- г) общее название заболеваний кожи

### 36. OESOPHAGOSPASMUS

- а) судорога желудка
- б) сужение желудка
- в) спазм пищевода
- г) судорога пальцев

### 37. HYPERAESTHESIA

- а) отсутствие чувствительности
- б) пониженная чувствительность
- в) повышенная чувствительность
- г) состояние безразличия

### 38. METRORRHESIS

- а) разрыв матки
- б) опущение матки
- в) сшивание матки
- г) фиксация почки

### 39. HYPERGIA

- а) повышенная реактивность организма
- б) пониженная реактивность организма
- в) повышенная чувствительность
- г) нарушение реактивности организма

### 40. TRICHALGIA

- а) головная боль
- б) выпадение волос
- в) боль при поглаживании волос
- г) заболевание волос

### 41. ADENOMA

- а) удаление аденоидов
- б) доброкачественная опухоль из железистого эпителия
- в) злокачественная опухоль из железистого эпителия
- г) железистая клетка

#### 42. DACRYOADENITIS

- а) воспаление слезного мешка
- б) удаление слезного мешка
- в) воспаление слезной железы
- г) боль в слезной железе

#### 43. SPONDYLITIS

- а) воспаление хрящевой ткани
- б) воспаление одного или нескольких позвонков
- в) хроническое заболевание суставов
- г) сращение позвонков

#### 44. TOXICOSIS

- а) наличие ядовитых веществ в крови
- б) заболевание, вызванное повышенным содержанием ядовитых веществ в крови
- в) страх отравления
- г) наличие ядовитых веществ в моче

#### 45. EMPYEMA

- а) расширение воздушных пространств в легких
- б) скопление гноя в полости
- в) рецидивированное воспаление кожи
- г) выворот века

#### 46. LEUCOLYSIS

- а) недостаток лейкоцитов
- б) повышенное содержание лейкоцитов в крови
- в) распад лейкоцитов
- г) образование лейкоцитов

#### 47. OSTEONECROSIS

- а) уплотнение костной ткани
- б) омертвление костной ткани
- в) хроническое заболевание суставов
- г) рассасывание костной ткани

#### 48. HEMIPLEGIA

- а) паралич мышц половины тела
- б) пониженная чувствительность
- в) двусторонний паралич
- г) паралич одной конечности



#### 49. VASCULITIS

- а) воспаление лимфатических сосудов
- б) воспаление стенок кровеносных сосудов
- в) расширение сосудов
- г) воспаление слоев стенки сердца

#### 50. OTORRHOEA

- а) кровотечение из уха
- б) кровотечение из носа
- в) истечение слизи из уха
- г) истечение секрета из носа

#### 51. HYPERTENSIO

- а) пониженное артериальное давление
- б) нарушение мышечного тонуса
- в) повышенное артериальное давление
- г) отсутствие мышечного тонуса

#### 52. MYOPIA

- а) расстройство зрения
- б) отсутствие мышечного тонуса
- в) близорукость
- г) паралич мышц глаза

#### 53. PERIARTHRITIS

- а) воспаление всех суставов
- б) заболевание суставов
- в) воспаление мягких тканей, окружающих сустав
- г) воспаление хрящевой ткани

#### 54. PHTHISIATER

- а) наука о лечении психических болезней
- б) врач по лечению психических заболеваний
- в) врач-специалист по лечению природными факторами
- г) врач по лечению туберкулеза

#### 55. CHOLAEMIA

- а) поступление желчи в кровь
- б) застой желчи
- в) желчно-каменная болезнь
- г) наличие мочевины в крови

56. MICROGLOSSIA

- а) малые размеры губ
- б) большая голова
- в) малые размеры головы
- г) малые размеры языка

57. OLIGODACTYLIA

- а) малые размеры пальцев
- б) неполное количество пальцев
- в) наличие двух пальцев
- г) сращение пальцев

58. COLOSTOMIA

- а) сшивание ободочной кишки
- б) создание наружного свища мочевого пузыря
- в) создание свища ободочной кишки
- г) искусственный свищ слепой кишки

59. CARDIOLYSIS

- а) заболевание сердца
- б) поражение мышцы сердца вследствие атеросклероза венечных артерий
- в) оперативное освобождение сердца от сращений
- г) увеличение размеров сердца

60. OTOSCOPIA

- а) инструментальный осмотр носовой полости
- б) инструментальный осмотр наружного слухового прохода
- в) истечение слизи из уха
- г) инструментальный осмотр влагалища

61. ANGIECTASIA

- а) сужение просвета кровеносных и лимфатических сосудов
- б) опухоль из лимфатических сосудов
- в) расширение просвета кровеносных и лимфатических сосудов
- г) уплотнение артериальных сосудов

62. THROMBOPHILIA

- а) воспаление вен с образованием тромба
- б) склонность к образованию тромбов
- в) венный камень
- г) избыток тромбоцитов в крови

### 63. DYSTROPHIA

- а) отсутствие питания тканей
- б) расстройство мышечного тонуса
- в) расстройство питания тканей
- г) отсутствие мышечного тонуса

### 64. ARTHROSIS

- а) боль в суставах
- б) хроническое заболевание хрящей
- в) воспаление сустава
- г) хроническое заболевание суставов

### 65. APLASIA

- а) состояние безразличия
- б) аномалия развития, при которой отсутствует часть органа или тела
- в) невозможность глотания
- г) расстройство питания тканей

### 66. TONSILLECTOMIA

- а) полное удаление аденоидов
- б) полное удаление миндалин
- в) частичное удаление миндалин
- г) воспаление миндалин

### 67. BLEPHARITIS

- а) опущение верхнего века
- б) воспаление краев век
- в) надрез века
- г) воспаление глаз

### 68. AUTOINTOXICATIO

- а) повышенное содержание ядовитых веществ
- б) боязнь отравления
- в) самоотравление ядовитыми веществами
- г) наука о ядовитых веществах

### 69. ANGIOGRAMMA

- а) R-исследование кровеносных и лимфатических сосудов
- б) R-исследование молочной железы
- в) R-снимок кровеносных и лимфатических сосудов
- г) R-снимок молочной железы

#### 70. HYDROTHERAPIA

- а) водолечение
- б) лечение природными средствами
- в) лечение химическими средствами
- г) лечение методами психического воздействия

#### 71. MASTOPATHIA

- а) заболевание матки
- б) заболевание молочной железы
- в) заболевание уха
- г) заболевание мышц

#### 72. ACHLORHYDRIA

- а) отсутствие ферментов желудочного сока
- б) увеличение содержания кислых веществ в тканях
- в) отсутствие соляной кислоты в желудочном соке
- г) скопление жидкости в какой-либо части тела

#### 73. DYSBACTERIOSIS

- а) расстройство пищеварения
- б) расстройство глотания
- в) нарушение функции щитовидной железы
- г) нарушение нормальной микрофлоры кишечника

#### 74. TRICHOSIS

- а) выпадение волос
- б) общее название болезней волос
- в) воспаление кожи головы
- г) патологическое выпадение волос

#### 75. SYMBIOSIS

- а) совместная деятельность органов
- б) совокупность симптомов
- в) соединение костей посредством хряща
- г) сосуществование разных организмов

#### 76. GLOSSOPLASTICA

- а) увеличенная верхняя челюсть
- б) кровотечение из губы
- в) кровотечение из языка
- г) пластическая операция языка

### 77. CHEILORRHAGIA

- а) пластическая операция губы
- б) образование трещин в углах рта
- в) воспаление каймы губ
- г) кровотечение из губы

### 78. DACRYOADENALGIA

- а) воспаление слезной железы
- б) боль в слезной железе
- в) мочевого камень
- г) головная боль

### 79. PARAMETRITIS

- а) воспаление слизистой желудка
- б) ощущение боли во всем теле
- в) воспаление околоматочной клетчатки
- г) воспаление слизистой матки

### 80. HYSTEROPEXIA

- а) сшивание стенок матки при ее разрыве
- б) удаление матки
- в) воспаление брюшины
- г) фиксация матки

### 81. TRICHORRHOEA

- а) обильное выделение экссудата со слизистой носа
- б) истечение лимфы
- в) истечение гноя из уха
- г) патологическое выпадение волос

### 82. DACRYOCYSTITIS

- а) сужение носослезного протока
- б) воспаление слезной железы
- в) удаление слезного мешка
- г) воспаление слезного мешка

### 83. HAEMOLYSIS

- а) кровотечение
- б) остановка кровотечения
- в) кроветворение
- г) разрушение эритроцитов

#### 84. NEPHROLITHIASIS

- а) почечнокаменная болезнь
- б) воспаление почки и почечных лоханок
- в) иссечение части нерва
- г) общее название заболеваний почек

#### 85. ODONTOMA

- а) опухоль из зубных тканей
- б) зубного происхождения
- в) скопление жидкости в тканевых пространствах
- г) наличие неполного количества зубов

#### 86. PNEUMOTHORAX

- а) рассечение ткани легкого
- б) скопление газа в брюшной полости
- в) склероз легочной ткани
- г) наличие воздуха в плевральной полости

#### 87. UROPOESIS

- а) кроветворение
- б) процесс образования эритроцитов
- в) процесс разрушения лейкоцитов
- г) процесс образования мочи

#### 88. XEROCHEILIA

- а) сухость губ
- б) воспаление каймы губ
- в) сухость кожи
- г) патологическое увеличение языка

#### 89. GASTRODUODENOSTOMIA

- а) воспаление слизистой желудка и тонкого кишечника
- б) наложение анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой
- в) воспаление слизистой оболочки желудка
- г) удаление всего желудка

#### 90. HYPOGALACTIA

- а) пониженное отделение желудочного сока
- б) пониженная секреторная деятельность молочных желез
- в) переохлаждение организма
- г) фиксация молочных желез

#### 91. CARDIORRHEXIS

- а) поражение мышцы сердца
- б) оперативное освобождение сердца от сращений
- в) сужение кардиального отверстия
- г) разрыв сердца

#### 92. MEGALOCERPHALIA

- а) головная боль
- б) воспаление головного мозга
- в) малые размеры головного мозга
- г) чрезмерно большая голова

#### 93. PERIARTHRITIS

- а) воспаление мягких тканей окружающих сустав
- б) отсутствие чувствительности
- в) боль в суставах
- г) общее название заболеваний суставов

#### 94. GASTRECTASIA

- а) боль в желудке
- б) удаление желудка
- в) расширение полости желудка
- г) сужение полости желудка

#### 95. VASORRHAPHIA

- а) воспаление стенок кровеносных сосудов
- б) разрыв сосудов
- в) R-исследование сосудов
- г) сшивание концов пересеченного сосуда

#### 96. PYODERMIA

- а) общее название дерматозов с гнойным воспалением кожи
- б) вызывающий нагноение
- в) покраснение кожи
- г) скопление гноя в полости матки

#### 97. CANCEROPHOBIA

- а) навязчивый страх рака
- б) раковая опухоль
- в) вызванный камнями
- г) раздел медицины, изучающий раковые опухоли

98. TACHYCARDIA

- а) патологическое увеличение вердца
- б) разрыв сердца
- в) сужение кардиального отверстия
- г) учащение сердечных сокращений

99. TYRHLATONIA

- а) усиление тонуса мышцы
- б) недостаточность двигательной деятельности прямой кишки
- в) воспаление слепой кишки
- г) недостаточность двигательной деятельности слепой кишки

100. XEROSTOMIA

- а) сухость губ
- б) сухость полости рта
- в) образование трещин в углах рта
- г) воспаление полости рта



## ОТВЕТЫ НА ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

| Номер задания | Номер ответа  | Номер задания | Номер ответа | Номер задания | Номер ответа |
|---------------|---|---------------|--------------|---------------|--------------|
| 1             | А – d<br>Б – f<br>В – e<br>Г – b<br>Д – c<br>Е – a  | 36            | в            | 71            | б            |
| 2             | А – d<br>Б – e<br>В – g<br>Г – k<br>Д – a<br>Е – b<br>Ж – l<br>З – c<br>И – f<br>К – h<br>Л – i | 37            | б            | 72            | в            |
| 3             | г   | 38            | а            | 73            | г            |
| 4             | а   | 39            | б            | 74            | б            |
| 5             | в   | 40            | в            | 75            | г            |
| 6             | в   | 41            | б            | 76            | г            |
| 7             | г   | 42            | в            | 77            | г            |
| 8             | в   | 43            | б            | 78            | б            |
| 9             | б   | 44            | б            | 79            | в            |
| 10            | в   | 45            | б            | 80            | г            |
| 11            | г   | 46            | в            | 81            | г            |
| 12            | б   | 47            | б            | 82            | г            |
| 13            | в   | 48            | а            | 83            | г            |
| 14            | б   | 49            | б            | 84            | а            |
| 15            | б   | 50            | в            | 85            | а            |
| 16            | а   | 51            | в            | 86            | г            |
| 17            | б   | 52            | в            | 87            | г            |
| 18            | б   | 53            | в            | 88            | а            |
| 19            | б   | 54            | г            | 89            | б            |
| 20            | г   | 55            | а            | 90            | б            |
| 21            | г   | 56            | г            | 91            | г            |
| 22            | в   | 57            | б            | 92            | г            |
| 23            | б   | 58            | в            | 93            | а            |
| 24            | б   | 59            | в            | 94            | в            |

|    |   |    |   |     |   |
|----|---|----|---|-----|---|
| 25 | a | 60 | б | 95  | Г |
| 26 | B | 61 | B | 96  | a |
| 27 | a | 62 | б | 97  | a |
| 28 | B | 63 | B | 98  | Г |
| 29 | Г | 64 | Г | 99  | Г |
| 30 | б | 65 | б | 100 | б |
| 31 | б | 66 | б |     |   |
| 32 | B | 67 | б |     |   |
| 33 | B | 68 | B |     |   |
| 34 | б | 69 | B |     |   |
| 35 | Г | 70 | a |     |   |

# СЛОВАРЬ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

(знаком \* отмечены латинские элементы, остальные терминоэлементы греческого происхождения)

## А

|                |              |                   |
|----------------|--------------|-------------------|
| а-             | а-           | отсутствие        |
| аден-          | aden-        | железа            |
| акр-           | acr-         | конечность, конец |
| алл-           | all-         | другой, иной      |
| альг-, -альгия | alg-, -algia | боль              |
| ан-            | an-          | отсутствие        |
| анги-          | angi-        | сосуд             |
| анте-          | ante-*       | 1. пред-; 2. до   |
| ант/и/-        | ant/i/-      | против            |
| антроп-        | anthrop-     | человек           |
| аорт-          | aort-        | аорта             |
| артери-        | arteri-      | артерия           |
| артр-          | arthr-       | сустав            |
| аут/о/-        | aut/o/-      | сам; собственный  |

## Б

|                |                  |                  |
|----------------|------------------|------------------|
| би-            | bi-*             | дву/х/-          |
| би/о/-         | bi/o/-           | жизнь            |
| бласт-, -бласт | blast-, -blastus | зародыш, зачаток |
| бронх-         | bronch-          | бронх            |
| брахи-         | brachi-          | плечо            |
| брахи-         | brachy-          | короткий         |
| бурс-          | burs-            | сумка, мешок     |

## Г

|              |                |                             |
|--------------|----------------|-----------------------------|
| галакт-      | galact-        | молоко                      |
| гастр-       | gastr-         | желудок                     |
| гекса-       | hexa-          | шести-                      |
| гельминт-    | helminth-      | паразитический червь, глист |
| гем-, гемат- | haem-, haemat- | кровь                       |
| геми-        | hemi-          | полу-                       |
| ген-         | gen-           | род                         |

|                |                     |  |
|----------------|---------------------|--|
| -генез(ис)     | -genesis            | происхождение  |
| -генный        | -genus              | порождающий что-либо или порожаемый чем-либо   |
| гепат-         | hepat-              | печень   |
| гепта-         | hepta-              | семи-  |
| гидр-          | hydr-               | вода   |
| -гидроз        | -hidrosis           | пот, потоотделение   |
| гипер-         | hyper-              | выше /повышенная функция или количество чего-либо в составе крови, мочи и т. д./           |
| гип/о/-        | hyp/o/-             | 1. под- 2. ниже /пониженная функция или количество чего-либо в составе крови, мочи и т.д./ |
| гистер-        | hyster-             | матка  |
| глик-          | glyc-               | сладкий, сахар   |
| глосс-         | gloss-              | язык   |
| глюк-          | gluc-               | глюкоза  |
| гом-, гоме-    | hom-,<br>homeo-     | сходный, одинаковый, однородный  |
| -грамма        | -gramma             | результат графической регистрации  |
| граф-, -графия | graph-,<br>-graphia | запись, процесс графической регистрации  |

## Д

|                |                     |                          |
|----------------|---------------------|--------------------------|
| дактил-        | dactyl-             | палец                    |
| дека-          | deca-               | десяти-                  |
| декстр-        | dextr-*             | правый                   |
| дерм-, дермат- | derm-, der-<br>mat- | кожа                     |
| десм-          | desm-               | связка                   |
| деци-          | deci-*              | десяти-                  |
| ди-            | di-                 | дву/х/-                  |
| ди/а/-         | di/a/-              | движение через что-либо  |
| диз-, дис-     | dys-                | нарушение функции        |
| дуоден-        | duoden-*            | двенадцатиперстная кишка |

## Е

|          |            |  |
|----------|------------|--|
| -емия    | -aemia     | количественная или качественная характеристика крови |
| -ергия   | -ergia     | действие, реактивность                               |
| -естезия | -aesthesia | чувствительность                                     |

## З

## И

|         |         |                                    |
|---------|---------|------------------------------------|
| -иатрия | -iatria | лечение /ср. ятр-/                 |
| -интер- | inter-* | между-                             |
| интра-  | intra-* | внутри-                            |
| инфра-  | infra-* | 1. во время /чего-либо/<br>2. под- |
| -ит     | -itis   | воспаление                         |
| ихти-   | ichthy- | рыба                               |

## К

|                 |                   |                                      |
|-----------------|-------------------|--------------------------------------|
| карди-          | cardi-            | сердце                               |
| карцин-         | carcin-           | рак                                  |
| квадр-, кварт-  | quadr-*, quart-*  | четырёх-                             |
| квинкв-, квинт- | quinqu-*, quint-* | пяти-                                |
| керат-          | kerat-            | 1. рог; 2. роговица; 3. роговой слой |
| кефал-          | cephal-           | голова                               |
| кол-            | col-              | кишка ободочная, кишка толстая       |
| крани-          | crani-            | череп                                |
| ксант-          | xanth-            | желтый                               |
| ксер-           | xer-              | сухой                                |

## Л

|         |         |                                |
|---------|---------|--------------------------------|
| лапар-  | lapar-  | живот                          |
| ларинг- | laryng- | гортань                        |
| лейк-   | leuc-   | белый, лейкоцит                |
| лиз-    | lys-    | разложение, распад, устранение |

|              |                 |   |
|--------------|-----------------|---|
| -лиз(ис)     | -lysis          | 1. разложение, распад; 2. хирургическая операция освобождения органа от рубцов и сращений |
| лимф-        | lymph-*         | лимфа   |
| лип-         | lip-            | жир   |
| -лит         | -lithus, i m    | конкремент, «камень»  |
| лит-         | lyt-            | см. лиз-  |
| -литический  | -lyticus, a, um | разлагающий, устраняющий; ср. лиз-, -лиз/ис/  |
| лоб-         | lob-            | доля  |
| лог-, -логия | log-, -logia    | слово, учение, речь   |

## М

|                |                 |                                       |
|----------------|-----------------|---------------------------------------|
| макр-          | macr-           | большой                               |
| маст-          | mast-           | молочная железа                       |
| мегал-         | megal-          | большой                               |
| -мегалия       | -megalia        | увеличение                            |
| мелан-, мелен- | melan-, melaen- | черный                                |
| менинг-        | mening-         | мозговая оболочка                     |
| мет/а/-        | met/a/-         | 1. за; 2. пере-                       |
| метр-          | metr-           | матка                                 |
| метр-, -метрия | metr-, -metria  | измерение                             |
| ми-, миоз-     | my-, myos-      | мышца                                 |
| миел-          | myel-           | мозг, мозговое вещество; спинной мозг |
| мик-           | mys-            | грибок                                |
| микр-          | micr-           | малый                                 |
| миоз-          | myos-           | см. ми-                               |
| мон/о/-        | mon/o/-         | одно-                                 |
| морф-          | morph-          | форма                                 |

## Н

|              |        |                       |
|--------------|--------|-----------------------|
| не(о)-       | ne(o)- | новый                 |
| невр-, нейр- | neur-  | нерв; нервная система |
| нефр-        | neph-  | почка                 |
| нитр-        | nitr-* | азот                  |
| ноз-         | nos-   | болезнь, заболевание  |

## О

|          |           |  |
|----------|-----------|--|
| одонт-   | odont-    | зуб  |
| окс(и)-  | ox(y)-    | 1. кислый, острый;<br>2. кислород /в фарм. номенклатуре/ |
| олиг-    | olig-     | мало-  |
| -ома     | -ōma      | опухоль  |
| -оматоз  | -omatōsis | образование множественных опухолей                       |
| омент-   | oment-*   | сальник  |
| омфал-   | omphal-   | пупок  |
| онк-     | onc-      | опухоль, преимущественно злокачественная                 |
| осте-    | oste-     | кость  |
| от-      | ot-       | ухо  |
| офтальм- | ophthalm- | глаз   |

## П

|           |           |   |
|-----------|-----------|---|
| пан-      | pan-      | весь, целиком                                       |
| панкреат- | pancreat- | поджелудочная железа                                |
| пар/a/-   | par/a/-   | 1. около;<br>2. ошибочное отождествление с чем-либо |
| пат-      | path-     | болезнь, заболевание                                |
| -патия    | -pathia   | 1. чувство;<br>2. патология, общее заболевание      |
| пед-      | paed-     | 1. ребёнок; 2. обучение                             |
| -пения    | -penia    | недостаток  |
| пент/a/-  | pent/a/-  | пяти-   |
| -пепсия   | -pepsia   | пищеварение   |
| пери-     | peri-     | вокруг  |
| пи-       | py-       | гной  |
| пиел-     | pyel-     | почечная лоханка                                    |
| пилор-    | pylor-    | привратник  |
| пир-      | pyr-      | жаропонижающие средства /в фарм. номенклатуре/      |
| -плегия   | -plegia   | паралич   |
| пневм-    | pneum-    | легкое /иногда – воздух\                            |

|           |               |                                   |
|-----------|---------------|-----------------------------------|
| под-      | pod-          | нога, стопа                       |
| поли/o/-  | poli/o/-      | 1. серый; 2. серое вещество мозга |
| поли-     | poly-         | много-                            |
| пост-     | post-*        | 1. за; 2. после-                  |
| пре-      | pre-*, prae-* | 1. пред-; 2. до-                  |
| про-      | pro-          | 1. пред-; 2. до-                  |
| прокт-    | proct-        | кишка прямая                      |
| псевд(o)- | pseudo-       | ложный                            |
| псих-     | psych-        | психика                           |
| -птоз     | -ptosis       | опущение                          |

## Р

|         |           |   |
|---------|-----------|---|
| раф-    | rhap-     | шов   |
| -рафия  | -rrhaphia | сшивание, наложение шва                                 |
| ре-     | rhe-      | течь  |
| ре-     | re-*      | приставка, указывающая на повторение, обратное действие |
| ретро-  | retro-*   | 1. за-; 2. назад; 3. позади-                            |
| -рея    | -rrhoea   | истечение, течение                                      |
| рин-    | rhin-     | нос   |
| -ррагия | -rrhagia  | кровотечение  |

## С

|             |              |  |
|-------------|--------------|--|
| сарк-       | sarc-        | 1. «мясо», соединительная ткань;<br>2. саркома   |
| септем-     | septem-*     | семи-  |
| син- /сим-/ | syn-, /sym-/ | с- /вместе/                                      |
| склер-      | scler-       | 1. твёрдый; 2. склера                            |
| -скопия     | -scopia      | инструментальный осмотр, визуальное исследование |
| сперм-      | sperm-       | семя   |
| спланхн-    | splanchn-    | внутренний орган, внутренность                   |
| сплен-      | splen-       | селезёнка  |
| спондил-    | spondyl-     | позвонок   |
| -стома      | -stoma       | отверстие /обычно искусственное/                 |
| стомат-     | stomat-      | рот  |



|           |             |   |
|-----------|-------------|---|
| -стомия   | -stomia     | наложение искусственного отверстия или анастомоза         |
| суб-      | sub-*       | под-  |
| супер-    | super-*     | сверх-  |
| супра-    | supra-*     | над-  |
| -стаз     | -stasis     | «стояние» /застой, остановка, состояние, местонахождение/ |
| -стения   | -sthenia    | сила; плотность   |
| /-/стеноз | /-/stenosis | сужение; стеноз   |
| схиз-     | schiz-      | расщеплять, раскалывать                                   |

## Т

|                 |                       |                            |
|-----------------|-----------------------|----------------------------|
| терап-          | therap-               | лечение                    |
| терм-, -термия  | -therm-, -<br>thermia | тепло, температура         |
| тетра-          | tetra-                | четырёх-                   |
| тире-, тиреоид- | thyre-, thyreoid-     | щитовидная железа          |
| том-, -томия    | tom-, -tomia          | 1. слой; 2. рассечение     |
| тон-, -тония    | ton-, -tonia,         | 1. напряжение; 2. давление |
| -тонус          | -tonus, i m           |                            |
| тонзилл-        | tonsill-*             | миндалина                  |
| торака-         | thorac-               | грудная клетка, грудь      |
| трахе-          | trache-               | трахея                     |
| три-            | tri-*, tri-           | трёх-                      |
| тромб-          | thromb-               | 1. тромб; 2. тромбоцит     |
| троф-, -трофия  | troph-, -trophia      | питание                    |
| туберкул-       | tubercul-*            | бугорок                    |

## У

|         |         |   |
|---------|---------|---|
| уни-    | uni-*   | одно-   |
| ур-     | ur-     | 1. моча; 2. мочеобразование                         |
| уретер- | ureter- | мочеточник  |
| -урия   | -uria   | количественная или качественная характеристика мочи |

## Ф

|              |                |                                   |
|--------------|----------------|-----------------------------------|
| фаринг-      | pharyng-       | глотка                            |
| фармак-      | pharmac-       | лекарство, лекарственное средство |
| фен-         | phen-          | фенил /в фарм. номенклатуре/      |
| фибр-        | fibr-*         | волокно                           |
| физ-         | phys-          | 1. природа; 2. вздутие            |
| фил-, -филия | phil-, -philia | склонность, влечение              |
| филл-        | phyll-         | лист                              |
| фит-         | phyt-          | растение                          |
| флеб-        | phleb-         | вена                              |
| фоб-, -фобия | phob-, -phobia | страх                             |
| френ-        | phren-         | разум                             |

## Х

|             |               |                     |
|-------------|---------------|---------------------|
| хир-        | chir-         | рука                |
| хлор-       | chlor-        | 1. зелёный; 2. хлор |
| хол-, холе- | chol-, chole- | жёлчь               |
| холецист-   | cholecyst-    | жёлчный пузырь      |
| хондр-      | chondr-       | хрящ                |

## Ц

|        |                |                               |
|--------|----------------|-------------------------------|
| -целе  | -cele, celes f | грыжа                         |
| цефал- | cephal-        | голова                        |
| циан-  | cyan-          | синий                         |
| цикл-  | cycl-          | круг                          |
| цист-  | cyst-          | 1. пузырь; 2. мочевого пузыря |
| цит-   | cyt-           | клетка                        |

## Ш

|      |           |
|------|-----------|
| шиз- | см. схиз- |
|------|-----------|

## Э

|          |          |            |
|----------|----------|------------|
| эзофаг-  | esophag- | пищевод    |
| экзо-    | exo-     | снаружи    |
| экстра-  | extra-*  | вне-       |
| -эктазия | -ectasia | расширение |
| экто-    | ecto-    | снаружи    |

|                  |                          |                        |
|------------------|--------------------------|------------------------|
| -эктомия         | -ectomia                 | иссечение, удаление    |
| эндо-            | endo-                    | внутри                 |
| энтер-           | enter-                   | кишка тонкая; кишечник |
| энто-            | ento-                    | внутри                 |
| энцефал-         | encephal-                | мозг головной          |
| эпи-             | epi-                     | 1. над-; 2. после      |
| эрг-, -ергия     | erg-, -ergia             | действие, реактивность |
| эритр-           | erythr-                  | красный                |
| эстез-, -естезия | aesthes-, -<br>aesthesia | чувствительность       |

## Я

|      |       |      |
|------|-------|------|
| ятр- | iatr- | врач |
|------|-------|------|

## ЛАТИНСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

|     |                         |  |
|-----|-------------------------|--|
| 1.  | A posteriori            | «Из последующего»; исходя из опыта   |
| 2.  | A prima facie           | На первый взгляд   |
| 3.  | A priori                | «Из предыдущего», на основании ранее известного  |
| 4.  | Absente aegroto         | В отсутствии больного  |
| 5.  | Ad absurdum             | До нелепости   |
| 6.  | Ad hoc                  | Для этого  |
| 7.  | Ad litteram             | Буквально  |
| 8.  | Ad verbum               | Дословно   |
| 9.  | Brevi manu              | Быстро, без формальностей  |
| 10. | (Conditio) sine qua non | Непременное условие  |
| 11. | Credo                   | «Верую». В переносном смысле: основные положения, основные принципы, убеждения кого-либо (Библ.) |
| 12. | Cum grano salis         | С крупицей соли, язвительно (Плиний Старший)   |
| 13. | Curriculum vitae        | «Путь жизни», краткая биография  |
| 14. | Diagnosis ex juvantibus | Диагноз на основании вспомогательных средств   |
| 15. | Diagnosis praecox       | Преждевременный диагноз  |
| 16. | De facto – de jure      | Фактически – юридически  |
| 17. | Dictum factum           | Сказано – сделано (Теренций)   |
| 18. | Ex consilio             | Посоветовавшись; посовещавшись   |
| 19. | Ex fontibus             | По источникам, по первоисточникам  |
| 20. | Ex libris               | Из книг, экслибрис   |
| 21. | Ex officio              | По обязанности   |
| 22. | Functio laesa           | Нарушенная функция   |
| 23. | Facies Hippocratica     | «Гиппократово лицо», лицо умирающего   |
| 24. | Fiat lux                | Да будет свет (Библ.)  |
| 25. | Habitus aegroti         | Внешний вид больного   |
| 26. | Honoris causa           | Ради почета, т.е. принимая во внимание заслуги   |
| 27. | In corpore              | В полном составе   |
| 28. | In situ                 | На месте нахождения  |
| 29. | In stadio ultimo        | В последней стадии   |
| 30. | In statu nascendi       | В состоянии зарождения   |
| 31. | In vitro                | В пробирке   |
| 32. | In vivo                 | На живом организме   |
| 33. | Lapsus linguae          | Оговорка (Библ.)   |
| 34. | Lapsus memoriae         | Ошибка памяти  |
| 35. | Lege artis              | По всем правилам науки (искусства)   |
| 36. | Meo voto                | По моему мнению  |

|     |                                    |   |
|-----|------------------------------------|---|
| 37. | Modus vivendi                      | Образ жизни (Корнель)   |
| 38. | Modus operandi                     | Способ действия   |
| 39. | Nota bene                          | Заметь хорошо. Обрати внимание  |
| 40. | Per se                             | Сам по себе, в чистом виде  |
| 41. | Persona grata                      | Желательное лицо  |
| 42. | Persona non grata                  | Нежелательное лицо  |
| 43. | Placēbo                            | Дача препарата, не содержащего биологически активного компонента, но оказывающего психологический эффект (букв. понравлюсь) |
| 44. | Primus inter pares                 | Первый среди равных (Император Август)  |
| 45. | Pro memoria                        | Для памяти  |
| 46. | Pro forma                          | Для соблюдения формы, для видимости   |
| 47. | Pro et contra                      | За и против   |
| 48. | Post scriptum                      | После написанного   |
| 49. | Praesente medico (aegroto)         | В присутствии врача (больного)  |
| 50. | Qui pro quo                        | Один вместо другого. О путанице, недоразумении  |
| 51. | Sic!                               | Так!  |
| 52. | Sine cura                          | Без заботы  |
| 53. | Status idem                        | Состояние то же, без изменений  |
| 54. | Status quo ante                    | Положение, которое было прежде  |
| 55. | Status rerum                       | Положение дел   |
| 56. | Status praesens /aegroti/          | Настоящее состояние /больного/  |
| 57. | Sub rosa                           | Под розой. Тайно (Эмблема Гарпократа – бога молчания)   |
| 58. | Sui generis                        | Своего рода. Своеобразный   |
| 59. | Super visum corporis               | При осмотре тела  |
| 60. | Tabula rasa                        | Чистая доска. Пустое место (Аристотель, Дж. Локк)   |
| 61. | Terra incognita                    | Неизвестная земля   |
| 62. | Veto!                              | Запрещаю!   |
| 63. | Viva voce                          | Устно, в устном разговоре (Плиний Младший)  |
| 64. | Volens nolens                      | Волей-неволей, поневоле   |
| 65. | Ad extremos morbos extrema remedia | При тяжелых болезнях сильные средства (Гиппократ)   |
| 66. | Alea jacta est                     | Жребий брошен (Цезарь)  |
| 67. | Aliis inserviando ipsae consumor   | Служа другим, расточаю себя   |
| 68. | Alma mater                         | Питающая мать. «Мать-кормилица»   |
| 69. | Amat victoria curam                | Победа любит старание (Катулл)  |
| 70. | Amor tussisque non celatur         | Любовь и кашель не скроешь  |
| 71. | Ars longa, vita brevis est         | Наука обширна (или искусство обширно),  |

|     |   |  |
|-----|---|--|
| 72. | Arte et humanitate, labore et scientia          | а жизнь коротка (Гиппократ)<br>Искусством и человеколюбием, трудом и знанием (Гиппократ)                         |
| 73. | Bene dignoscitur, bene curatur                  | Хорошо распознается – хорошо лечится   |
| 74. | Bis dat, qui cito dat                           | Вдвойне дает тот, кто дает быстро (Публилий Сир)   |
| 75. | Carpe diem                                      | «Лови день», т.е. пользуйся сегодняшним днём (т.е. наслаждайся каждым днём жизни – девиз эпикурейства) (Гораций) |
| 76. | Cogito, ergo sum                                | Я мыслю, следовательно существую (Декарт)  |
| 77. | Contra spem spero                               | Надеюсь вопреки надежде  |
| 78. | Contra vim mortis non est medicamen in hortis   | Против силы смерти нет лекарства в садах (Арнольд де Вилланова)  |
| 79. | Contraria contrariis curantur                   | Противоположное лечится противоположным (аллопатический принцип лечения) (Гиппократ)                             |
| 80. | De gustibus et coloribus non est disputandum    | О вкусах и красоте не спорят (средневек. схоластика)   |
| 81. | De morbo veteri nescit medicina mederi          | Медицина не в состоянии вылечить застарелую болезнь  |
| 82. | De mortuis aut bene aut nihil                   | О мертвых хорошо или ничего (Хилон)  |
| 83. | Debes ergo potes                                | Должен, значит можешь  |
| 84. | Divinum opus sedare dolorem                     | Успокаивать болезнь – божеское дело  |
| 85. | Dixi et animam levavi                           | Сказал и душу облегчил (Библ.)   |
| 86. | Dum spiro, spero                                | Пока дышу, надеюсь (Овидий)  |
| 87. | Errare humanum est                              | Человеку свойственно ошибаться (Цицерон)   |
| 88. | Exempla docent                                  | Примеры учат   |
| 89. | Ex nihilo nihil fit                             | Из ничего ничто не происходит (Лукреций)   |
| 90. | Feci, quod potui, faciant meliora potentes      | Я сделал, что мог, и пусть, кто может, делает лучше (Цицерон)  |
| 91. | Festina lente                                   | Спешим медленно (не торопись) (Император Август)   |
| 92. | Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo   | Капля долбит камень не силой, а частым падением (Овидий, Дж. Бруно)  |
| 93. | Hic locus est, ubi mors gaudet succurrere vitae | Это место, где смерть рада прийти на помощь жизни (надпись над входом в анатомический театр)                     |
| 94. | Homo sum humani nihil a me alienum puto         | Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо (Теренций)  |
| 95. | Hygiena amica valetudinis                       | Гигиена – подруга здоровья   |

|      |   |   |
|------|---|---|
| 96.  | Ignorantia non est<br>argumentum  | Незнание – не довод (Спиноза)   |
| 97.  | Ignoti nulla est curatio morbi  | От неизвестной болезни нет лечения  |
| 98.  | Imperare sibi maximum<br>imperium est   | Управлять собою есть высшая власть (Цицерон)  |
| 99.  | Inflammationis signa sunt<br>quattuor: rubor et tumor cum<br>calore et dolore         | Существуют 4 признака воспаления: краснота и опухоль с жаром (температурой) и болью (Цельс) |
| 100. | Invia est in medicina via sine<br>lingua Latina                                       | Непроходим путь в медицине без латинского языка   |
| 101. | Ira initium insaniae  | Гнев – начало безумия (Энний)   |
| 102. | Labor omnia vincit  | Все побеждает труд (Вергилий)   |
| 103. | Locus minoris resistentiae  | Место наименьшего сопротивления   |
| 104. | Mala herba cito crescit   | Дурная трава быстро растет  |
| 105. | Mala gallina malum ovum   | Плохая курица – плохое яйцо   |
| 106. | Maximum remedium irae mora est  | Лучшее средство при гневe – замедление (Сенека)   |
| 107. | Medica mente, non medicamentis  | Лечи умом, а не лекарствами   |
| 108. | Medice, cura aegrotum, sed non morbum   | Врач, лечи больного, а не болезнь   |
| 109. | Medicina soror philosophiae   | Медицина – сестра философии (Демокрит)  |
| 110. | Medicus enim philosophus est deo aequalis   | Врач – философ равный богу (Гиппократ)  |
| 111. | Medicus philosophus est, non enim multa est inter sapientiam et medicinam differentia | Врач – это философ, ведь нет большой разницы между мудростью и медициной (Гиппократ)        |
| 112. | Memento mori  | Помни о смерти  |
| 113. | Modicus cibi, medicus sibi  | Умеренный в еде врач себе.  |
| 114. | Morbi non eloquentia, sed remediis curantur   | Болезни лечатся не красноречием, а лекарствами (Цельс)                                      |
| 115. | Multitudo remediorum est filia ignorantiae  | Множество лекарств – дочь невежества (Бэкон)  |
| 116. | Natura sanat, medicus curat   | Природа излечивает, врач лечит болезни (Гиппократ)  |
| 117. | Noli nocere   | Не навреди (Гиппократ)  |
| 118. | Non progredi est regredi  | Не идти вперед, значит идти назад   |
| 119. | Non scholae, sed vitae discimus   | Не для школы, но для жизни учимся (парафраза Сенеки)  |
| 120. | Officium medici est ut cito, ut tuto, ut jucunde curet                                | Долг врача в том, чтобы лечить быстро, безопасно, приятно (Цельс)                           |
| 121. | Omnia mea mecum porto   | Все мое ношу с собой (Биант)  |
| 122. | Omniū artium medicina nobilissima est   | Из всех искусств – медицина самая благородная   |

|      |   |   |
|------|---|---|
| 123. | Optimum medicamentum<br>quies est                 | Лучшее лекарство – покой (Цельс)  |
| 124. | Orandum est, ut sit mens sana<br>in corpore sana  | Нужно молиться, чтобы в здоровом теле<br>присутствовал и здоровый дух (Ювенал)                        |
| 125. | Pigritia est mater vitiorum                       | Лень – мать пороков   |
| 126. | Praemia cum poscit medicus,<br>Satan est          | Если врач требует вознаграждения, то он<br>сатана   |
| 127. | Praesente medico nihil nocet                      | В присутствии врача ничто не вредно   |
| 128. | Radices litterarum amarae<br>sunt, fructus dulces | Корни наук горькие, а плоды сладкие<br>(Аристотель, Катон)  |
| 129. | Repetitio est mater studiorum                     | Повторение – мать учения  |
| 130. | Restitutio ad integrum                            | Восстановление до неповрежденного, т.е.<br>полное восстановление                                      |
| 131. | Salus populi suprema lex                          | Благо народа – высший закон (Цицерон)   |
| 132. | Salve   | Здравствуй  |
| 133. | Sapienti sat                                      | Разумному достаточно (сказанного)<br>(Плавт)  |
| 134. | Scientia potentia est                             | Знание – сила (Бэкон)   |
| 135. | Sero venientibus ossa                             | Поздно приходящим – кости   |
| 136. | Sic transit gloria mundi                          | Так проходит мирская слава (Фома кем-<br>пийский)   |
| 137. | Similia similibus curantur                        | Подобное лечится подобным (гомеопати-<br>ческий принцип лечения) (парафраз Цице-<br>рона, С. Ганеман) |
| 138. | Sola dosis facit venenum                          | Только доза превращает в яд [лекарство]<br>(Парацельс)  |
| 139. | Summum bonum medicinae<br>sanitas est             | Высшее благо медицины – здоровье  |
| 140. | Tertium non datur                                 | Третьего не дано  |
| 141. | Ubi concordia, ibi victoria                       | Где согласие, там победа (Публилий Сир)   |
| 142. | Ubi pus, ibi incisio                              | Где гной – там разрез   |
| 143. | Usus est optimus magister                         | Опыт есть лучший учитель (Цицерон)  |
| 144. | Vale!   | Будь здоров! Прощай!  |
| 145. | Veni, vidi, vici                                  | Пришел, увидел, победил (Цезарь)  |
| 146. | Vivere est cogitare                               | Жить – значит мыслить (Цицерон. Девиз<br>Вольтера)  |



## РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

### Основная:

1. Бухарина, Т.Л. Латинский язык: учебное пособие / Т.Л. Бухарина, В.Ф. Новодранова, Т.В.Михина. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 496 с.
2. Кравченко, В.И. Латинский язык: для медицинских колледжей и училищ / В.И. Кравченко. – 2-е изд.– Ростов н/Д: Феникс, 2016. – 396 с.
3. Нечай, М.Н. Латинский язык для педиатрических факультетов: учебное пособие / М.Н.Нечай. – 4-е изд., стер. – М.: КНОРУС, 2016. – 352 с.
4. Тальчикова, Е.Н. Сборник упражнений по латинскому языку и основам медицинской терминологии: учебное пособие. – М.: «Проспект», 2016. – 96 с.

### Дополнительная литература:

1. Городкова, Ю.И. Латинский язык (для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ): учебник / Ю.И. Городкова. – 25 изд., стер. – М.: КНОРУС, 2016. – 256 с.
2. Марцелли, А.А. Латинский язык и основы медицинской терминологии / А.А. Марцелли. –6-е изд. испр. – Ростов н/Д: Феникс, 2005. – 380 с.
3. Панасенко, Ю.Ф. Основы латинского языка с медицинской терминологией: учебник / Ю.Ф. Панасенко. – М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. – 352 с.

## Содержание

|   |    |
|---|----|
| ВВЕДЕНИЕ.....                                       | 3  |
| §1. Понятие термиоэлемента .....                    | 4  |
| §2. Суффиксация .....                               | 7  |
| §3. Префиксация.....                                | 14 |
| §4. Конечные термиоэлементы.....                    | 20 |
| 4.1. Первая группа конечных термиоэлементов.....    | 21 |
| 4.2. Вторая группа конечных термиоэлементов.....    | 22 |
| 4.3. Третья группа конечных термиоэлементов .....   | 24 |
| 4.4. Четвертая группа конечных термиоэлементов..... | 30 |
| 4.5. Пятая группа конечных термиоэлементов.....     | 38 |
| §5. Начальные термиоэлементы .....                  | 44 |
| §6. Многословные клинические термины. ....          | 51 |
| ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....                       | 59 |
| РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ.....                       | 60 |
| ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ ПО КУРСУ                       |    |
| "КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ".....                     | 61 |
| ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ. ....                              | 66 |
| ОТВЕТЫ НА ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ.....                     | 81 |
| СЛОВАРЬ ТЕРМИОЭЛЕМЕНТОВ .....                       | 83 |
| ЛАТИНСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ.....                        | 92 |
| РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА .....                      | 97 |

Учебное издание

**Татьяна Аркадьевна Шиканова**  
**Марина Геннадьевна Волкова**

## **КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ**

Учебное пособие

Редакционно-издательский отдел СибГМУ  
634050, г. Томск, пр. Ленина, 107  
тел. 8(382-2) 51-41-53  
факс. 8(382-2) 51-53-15  
E-mail: [bulletin@bulletin.tomsk.ru](mailto:bulletin@bulletin.tomsk.ru)

---

Подписано в печать 30.08.2018 г.  
Формат 60x84  $\frac{1}{16}$ . Бумага офсетная.  
Печать ризограф. Гарнитура «Times». Печ. лист 6,18.  
Тираж 200 экз. Заказ №

---

Отпечатано в лаборатории оперативной полиграфии СибГМУ  
634050, Томск, ул. Московский тракт, 2